

ENGLISH PAGES: 7, 8, 9, 14

HAITI OBSERVATEUR

*Lè manke gic, pèp la gaye*

VOL. XIX No. 9

New York: (718) 834-0222 - Montréal: (514) 382-3095 - Port-au-Prince: (509-1) 2-2350 - Paris: (33-1) 43-61-28-18

24 fév.-3 mars 1989

Enregistré à New York
cet hebdomadaire est édité par
Joseph & Joseph Publishers
Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard (Bldg 58)
Flushing Ave.
& Cumberland Street
Tél. (718) 834-0222
Haiti: 5 gourdes
Ailleurs - 75¢

«Je retourne au pouvoir», dit Frantz Merceron

Par Brice Ahounou

PAR DEVANT LA JUSTICE GENEVOISE
**Duvalier perd
une nouvelle manche** (Page 16)



Jean-Claude Duvalier, au cours d'une visite à Paris, le 12 janvier 1989, à l'hôtel Royal Monceau.
(Photo B. Ahounou)

SUR LA BASE D'UN COMPROMIS CONSENSUEL
Le Forum remplit son contrat

(Page 19)

X



Au Palais national, le général Avril et le sergent Joseph Heubreux reçoivent le document du bureau exécutif du Forum. (Photo D. Morel/H.O.)

Frantz Merceron grand artisan de la maison Duvalier ne s'est pas cantonné à raconter sa version des ultimes moments du dictateur en Haïti. Il a dénoncé «l'imbecillité du centre démocratique» sur le plan politique. Mis en cause dans l'affaire des détournements de fonds publics et poursuivi par l'Etat haïtien, il évoque la possibilité que Jean-Claude Duvalier restitue une partie de l'argent emportée. Par ailleurs, la place des duvalieristes dans les sphères du pouvoir lui paraît incontournable, mais dans le même temps, il affirme avoir des affinités profondes avec les forces de gauche...

Dénunciation du centre démocratique

Brice Ahounou : Le départ de Duvalier a été l'occasion d'une grande joie populaire...

Frantz Merceron : Il y avait une ferveur populaire, un immense espoir, profond et authen-

tique. Qui l'a tuée, cette ferveur populaire ? Essentiellement, l'incompétence de notre classe politique et surtout cette volonté qu'ont tous de dire qu'ils avaient renversé le régime et devaient remporter la palme. Tous étaient candidats à la présidence. Ce qui a déçu ce centre démocratique qui n'a montré que ses divisions, son incapacité à s'organiser, à s'unir, à formuler un programme cohérent. Si nous voulons construire Haïti, il faut que la gauche se renforce, s'unisse et prenne sa crédibilité. Il n'y a qu'elle qui défendra le peuple. Ce centre démocratique est une horreur.

B.A. : Quel parti a cette référence de gauche ?

F.M. : Le Parti communiste (PUCH). De qui veulez-vous que je parle ? Qui est à gauche à part le PUCH ? Rien ! Les autres sont des partis qui se disent de gauche, socialistes, sociaux-démocrates et qui n'ont rien de tel. Les seuls à

savoir en paix

Toujours de la contrebande (Page 20)

**Mini-remaniement
ministériel**
UN NOUVEAU PRÉSIDENT
DE LA COUR DE CASSATION
DÉSIGNÉ

(Page 10)

NON LOIN DE ST. MARC
Une plantation de marijuana (Page 4)

François Latortue donne
une causerie à New York (Page 4)

**Hausse vertigineuse
du coût de la vie** (Page 13)

**L'estimisme va-t-il
renaître de ses cendres ?**

(Page 15)

Observateur Capitale

APRÈS LEUR LIBÉRATION

Guerre et Jolibois dénoncent les conditions de détention au Pénitencier national

Après onze jours de détention au Pénitencier national, MM. Rockefeller Guerre, de l'Union des patriotes démocrates, et Sylvain Jolibois, du Secteur nationaliste Jean-Jacques Dessalines, accusés d'attentat à l'explosif, ont été libérés, le jeudi 16 février dernier. Ces deux dirigeants politiques de l'opposition se sont déclarés indignes du fonctionnement de la justice haïtienne. Ils ont dénoncé leur arrestation injuste ainsi que les conditions de détention au Pénitencier national.

Guerre et Jolibois étaient arrêtés le 6 février dernier par la police judiciaire de Port-au-Prince, sous l'accusation d'avoir commandité un attentat à l'explosif au Champ de Mars, à Port-au-Prince, au cours de la période carnavalesque. Toutefois, les constats du juge de paix n'ont révélé aucune victime ni dégât matériel.

Ces arrestations ont provoqué de vives protestations dans l'opposition qui y voit une réédition des méthodes duvaliéristes. Après 11 jours de détention au Pénitencier national, Guerre et Jolibois ont été relaxés. Au lendemain de leur libération, les deux dirigeants politiques ont dénoncé, dans une conférence de presse donnée à l'hôtel Oloffson leur arrestation qu'ils qualifient d'illegale et de machination montée de toute pièce par le gouvernement.

Selon MM. Guerre et Jolibois,



Accompagnés de leurs avocats, après leur libération, Rockefeller Guerre et Sylvain Jolibois sont interrogés par des journalistes. (Photo D. M./H-O)

deux jours après leur arrestation, le chef de la police, le colonel Georges Valcain, et le commissaire du gouvernement, Me Jakaman Charles, ont rédigé un mandat anti-défense pour justifier leur arrestation. Cette version a pris le contre-pied de celle émise précédemment par la police, qui a affirmé avoir arrêté ces deux dirigeants politiques avec un mandat du comité électoral du gouvernement et à six heures du matin, l'heure prescrite par la Constitution.

Rockefeller Guerre et Sylvain Jolibois ont déclaré que leur arrestation s'explique par leur opposition au gouvernement du général Avril.

« Je retourne au pouvoir »...

Suite de la page 1

qui je dis bravo pour leur pondération, intelligence, mesure et organisation, se sont ceux du PUCH et je ne les mets pas dans le centre démocratique. Ce sont des gens qui sont à gauche et qui ne s'en cachent pas.

B.A. : Votre sensibilité politique est-elle de gauche ?

F.M. : Bien sûr.

B.A. : Pourquoi le centre démocratique se comporte-t-il de la manière que vous dénoncez ?

F.M. : Parce qu'il n'a pas le choix.

B.A. : Donc on ne peut l'incriminer de la sorte ?

F.M. : Attendez, il n'avait pas choisi dans sa logique qui lui était propre. Ce centre s'est vendu d'avoir renversé Duvalier avec l'appui américain et de l'Eglise. J.C. Duvalier a été renversé par les Duvaliéristes. D'abord, les duvaliéristes ne voulaient pas le renverser. Ils voulaient le forcer à maintenir une ligne duvaliériste et Jean-Claude, sous l'influence de son entourage et d'une partie de sa famille ne le pouvait pas, ne le souhaitait pas. Donc fondamentalement, la grange est venue des duvaliéristes. C'est leurs pressions qui l'a fait partir. Au fond, ils ne le souhaitaient pas vraiment, ils voulaient juste mettre la pression nécessaire. Ceux des duvaliéristes qui disent actuellement d'avoir fait partie... ce n'est pas vrai, ils souhaitaient influencer profondément sa politique dans le sens des duvaliéristes purs et durs.

Les duvaliéristes et le pouvoir

B.A. : Récemment, les

Par ailleurs, les poursuites engagées contre les autres dirigeants politiques et syndicaux, dont Jean-Auguste Mesyeux et Gabriel Miracle, de la CATH, Eddy Vollet, du RDC, Joly Cameau, du COH, etc., pour des motifs liés à l'arrestation de Rockefeller Guerre et Sylvain Jolibois, ont été rapportées par la police judiciaire.

R. Louis

MICHAEL BLOCK
Attorney at Law
(AVOCAT)

- Defense of
Traffic Tickets
(Red Lights, Signs, Speeding)
- Divorce
& Personal Injury
114 Smith Street
(Bet Dean & Pacific St)
Brooklyn, N.Y. 11201
(718) 852-8747

**DANIEL C.
GALLAGHER**
Avocat

11 Park Place, Suite 910
New York, N.Y. 10007
Tel. (212) 693-2222

**IMMIGRATION
ACCIDENT • DIVORCE**

Consultation gratuite - Sur rendez-vous

Tel. (212) 693-2222

Direction: Train #2 à Park Place
Train A/E à Chambers et R à City Hall

M. Daniel

ACCIDENT? NÉGLIGENCE MÉDICALE?

Pourquoi choisir l'avocat

ALAN J. RICH?

- Service d'un cabinet juridique avec plus de 65 ans d'expérience pour les cas de négligence
- Formation américaine et française pour mieux vous comprendre et votre situation légale
- Admis aux barreaux de NY et New Jersey
- Permettez que je vous donne mon conseil légal en toute confiance et sans frais !

APPELEZ MAINTENANT: (212) 517-1984

Jean H. Charles & Associés
AVOCAT

534 Eastern Parkway, 2nd Floor - Brooklyn, N.Y. 11225

Son bureau est prêt à offrir tous les services légaux

* Immigration * Adoption * Real Estate, etc.

Consultation en créole, français, anglais, espagnol

77 Eastern Parkway, Suite 2B
Brooklyn, (en face du Musée)

Tel.: (718) 398-1212

EDOUARD INSURANCE OFFICE

89 N. Main Street
Spring Valley, N.Y. 10577

Tel.: (914) 420-0850

Consultation gratuite et dimanches

ETES-VOUS ACCIDENTÉ?

Vous pourriez avoir droit à des dommages - en argent!
Permettez qu'un avocat expérimenté vous représente

S. ASNIS, AVOCAT

305 Broadway, (Suite 301), NY
(en face de l'immigration)

TOUTES SORTES D'ACCIDENTS

AUTOMOBILE * AUTOBUS * TRAIN

CHUTE * NÉGLIGENCE MÉDICALE, ETC

Une entrevue à votre domicile peut être négociée

Et vous n'assumez aucun frais si vous ne recouvez rien

CONSEIL GRATUIT

Appelez aujourd'hui même (On parle français et créole)

(212) 227-9223

24 heures sur 24. Sept jours par semaine

F.M. : Aucun de ceux du cen-

Suite en page 17

PANIQUE DANS LES ÉCOLES

Depuis plus d'une semaine, un vent de panique gagne les écoles de la capitale et celles des villes de province.

Mardi 15 février, à la suite de la dispersion par la police d'une manifestation organisée par l'ORNADÉJE (Organisation nationale pour la défense de la jeunesse), pour réclamer l'élargissement des deux dirigeants politiques incarcérés (Rockefeller Guerre et Sylvain Jolibois), un vent de panique a soufflé sur les écoles de la capitale. Des parents affolés se sont hâts vers les établissements scolaires pour aller chercher leurs enfants. En un clin d'œil, les zones commerciales de Port-au-Prince étaient en pleine effervescence.

Cette tension générale a donné lieu à un sérieux ralentissement des activités scolaires, les jours suivants.

Mercredi 16 février, à la suite de la dispersion par la police d'une manifestation organisée par l'ORNADÉJE (Organisation nationale pour la défense de la jeunesse), pour réclamer l'élargissement des deux dirigeants politiques incarcérés (Rockefeller Guerre et Sylvain Jolibois), un vent de panique a soufflé sur les écoles de la capitale. Des parents affolés se sont hâts vers les établissements scolaires pour aller chercher leurs enfants. En un clin d'œil, les zones commerciales de Port-au-Prince étaient en pleine effervescence.

Le lendemain, les hommes aux brassards rouges avaient tué quatre jeunes de ce même MJL et blessé plusieurs autres. Ils étaient également parmi les auteurs du carnage de Saint-Jean Bosco, le 11 septembre dernier, événement qui a culminé au renversement du général Henri Namphy.

La réapparition de ces brassards rouges sur la scène vient renforcer l'inquiétude de plus d'un. Le 14 août dernier, à

Labadie, ces hommes aux brassards rouges avaient tué quatre jeunes de ce même MJL et blessé plusieurs autres. Ils étaient également parmi les auteurs du carnage de Saint-Jean Bosco, le 11 septembre dernier, événement qui a culminé au renversement du général Henri Namphy.

Durant cette escalade de la menace dont les auteurs sont jusqu'à présent inconnus, le ministère de l'Education nationale

De nombreuses rumeurs provoquent la perturbation dans les établissements scolaires

Le lundi 20 février en cours, ces rumeurs ont provoqué dans la majorité des villes de province un vent de panique qui a fortement frappé particulièrement les établissements scolaires dont le fonctionnement a été en grande partie paralysé ou perturbé.

Certes, à Port-au-Prince, un regroupement d'organisations politiques n'ayant pas participé au Forum national avait décidé de lancer pour cette journée un mot d'ordre de manifestations. Mais le principal motif de celles-ci avait déjà été satisfait, les dirigeants politiques Rockefeller Guerre et Sylvain Jolibois ayant été libérés de prison, à la fin de la semaine écoulée.

Le lancement de ce mot d'ordre a toutefois entraîné l'adoption d'importantes mesures de sécurité à Port-au-Prince. De nombreuses patrouilles militaires avaient quadrillé la ville, tandis que la plupart des établissements scolaires bénéficiaient d'une protection spéciale. À l'analyse, il paraît que ces dispositions exceptionnelles ont porté les fruits attendus, les écoles ayant tant bien que mal réussi à fonctionner.

Mais, tel n'a pas été le cas dans les villes de province. Au Cap-Haïtien, à Port-de-Paix, à Jacmel, aux Cayes, à Petit-Goâve, à Miragoâne, les centres d'enseignement ont, dans une très forte proportion, fermé leurs portes. Quelques rares autres, comme à Jacmel, ont timidement fonctionné. Parallèlement, la plupart des autres secteurs d'activités ont connu en général un net ralentissement. Aux Gonâves et à Petit-Goâve, notamment sur le tronçon de la Nationale #2 traversant cette ville, des barricades enflammées ont été, en plus, érigées. À Hinche et à Léogâne, un groupe d'individus non identifiés ont attaqué à coups de pierres des établissements scolaires.

Il est difficile d'affirmer jusqu'à présent si l'on se trouve devant une stratégie cohérente aménée par des cercles politiques hostiles au pouvoir du général Avril et qui ont réussi à établir des antennes dans pratiquement toutes les provinces.

Le vent de panique qui a soufflé sur les écoles de la capitale et celles des villes de province n'a pas fonctionné, soit en raison de grève de professeurs réclamant de meilleures conditions de travail, soit par des

mouvements d'élèves eux-mêmes protestant contre le gouvernement du général Avril et qui en réclament la démission. Tel est le cas des élèves de Petit-Goâve et des Gonâves, qui ont invité leurs homologues du reste du pays à faire autant.

ATTENTION COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE

De Los Angeles, Pasadena, Orange County

GRANDE OUVERTURE DE

Abelard's Café

323 E. Regent Street

Englewood, Cal. 90302

Tel. (213) 412-4114

Ouvert les lundis, mercredis, vendredis de 11 h a.m. à 9 h p.m.

Samedi de 11 h a.m. à 10 h p.m.

Dimanche de 11 h a.m. à 7 h p.m.

Fermé les mardis



A Port-au-Prince, au cours de la semaine dernière des scènes comme celle-ci montrent des gens prêts à fuir les rues étaient très fréquentes. (Photo D. Morel/H-O)

**SOCIÉTÉ DE GESTION
ÉCONOMIQUE
ET FINANCIÈRE
SOGEFIN S.A.**

YOUR INVESTMENT
AND FINANCING LINK
IN HAITI*

40 Rue Lamarre

P.O. Box 2463

Port-au-Prince, Haiti

Phone: (011-509-1) 3-9100

Fax: (011-509-1) 3-9168

*Send for free information brochure

**SANON INTERNATIONAL**

Travel & Limousine Services

2912 Glenwood Rd. - Brooklyn, NY 11210

(718) 434-3390 • (718) 434-3491

CONSULTEZ NOS PRIX SPECIAUX SUR:

- Billets d'avion
- Réservation
- Voyage en autobus
- Location de voiture
- Réservation d'hôtel

Mastercard - Visa - American Express sont acceptées

N.B. NOUS AVONS DES PLACES RESERVÉES POUR LA FIN DE L'ANNÉE

Société Haïtienne Agro-Industrielle S.A.

Carrefour Marassa, Santo/Croix-des-Bouquets

Tél: 2-1826/2-2123



Vous invite à visiter l'usine

St Marc centre important de la drogue : découverte d'une plantation de Marijuana

Par Julot Wener

Les autorités militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation de deux personnes s'adonnant depuis 1979 à la culture de la marijuana au huit de St Marc, section communale située à quelques kilomètres de la ville, le mercredi 15 février '89, selon le commandant de la garnison militaire, le capitaine Miracle M. Claude Jolicoeur, le propriétaire de la plantation de marijuana et M. Hervé Augustin son partenaire dans cette culture ont été transférés au « Bureau de lutte contre les narcotiques » à Port-au-Prince, pour être traduits en justice.

De nombreux individus faisant partie de ce réseau, dont les iden-

tites furent révélées par M. Jolicoeur, ont pris le maquis. Peu de temps après les premières arrestations, les militaires ont appréhendé M. Marc Aurèle dit marco. Celui-ci a été emprisonné, avant son transfert, à la caserne de St Marc. Selon les militaires de la garnison Saint-marcose, M. Aurèle insiste qu'il est un petit distributeur. Ils se déclarent aussi près à poursuivre les fuyards, d'autres trafiquants et les consommateurs; d'ailleurs ils ne seront pas oubliés ont affirmé des sergents de l'armée d'Haïti en poste à St Marc, ville située à plus de 70 km au nord-ouest de Port-au-Prince, sa population s'élève à plus de 24 165 habitants.

Gérald Hérisse, Picot, Richard

Augustin, Patrick Beauchault sont les plus connus parmi ceux qui se sont empressés de quitter la ville. Selon le capitaine Miracle, le coup de filet a été réalisé après un mois et demi d'enquête. Les unités de patrouille avaient découvert le champ en janvier '89, dans un bosquet bien clôturé au huit de St Marc. L'arrosage se faisait tous les deux jours.

Après la découverte de cette immense plantation, le capitaine arracha une tasse de feuilles au cours de la nuit, cet échantillon fut envoyé à Port-au-Prince pour déterminer la nature de ces plantes bien entremêlées. Les examens réalisés au laboratoire on

Suite en page 8

El Rancho Hotel Resort & Casino

Pétion-Ville, Haïti - 509-1-7-2080
GO SPEND YOUR NEXT VACATION IN HAITI
AND BE PAMPERED IN YOUR OWN HOME

115 rooms, two swimming pools, three tennis courts, health club, two night clubs with live entertainment, the most modern discotheque in all of Haiti, lobby lounge, poolside bar, three restaurants.

The largest and most sophisticated Casino in Haiti. \$65.00 a night single or double including breakfast.

Rate will change after November 15, 1988
For information and reservations in New York, call
Pierrot Alcindor Call I.T.R. at
at (718) 897-8514 or 830-0600 1-800-223-8915

POUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR A PORT-AU-PRINCE, PENSEZ A

« IDÉAL VILLA »

Des chambres modernes, confortables, eau chaude et froide, piscine à eau filtrée. Boisson naturelle traitée et purifiée, cuisine variée. Le confort à bon marché. \$18 par personne avec deux repas. \$12 par personne sans nourriture. Plus \$6 pour l'air climatisé. Appartements à louer.

La prochaine fois que vous venez à Port-au-Prince, venez séjourner à « Villa Idéal »

Autoroute de Delmas, 53
Port-au-Prince, Haïti, W.I. Box 1093
Tél.: 6-1123

MME JEAN JOSEPH, PROPRIÉTAIRE

Candidat du MODELH-PRDH François Latortue prononcera un conférence à The Humanities Institute

Me François Latortue, ancien ministre de la Justice (Avril 1986-janvier 1987), président du Mouvement démocratique de libération d'Haïti, ou Parti révolutionnaire démocratique d'Haïti, et son candidat à la présidence, prononcera le 23 février en cours à The Humanities Institute (Brooklyn College of the City University of New York) à 12:15 p.m. une conférence sur les récents événements en Haïti.

La conférence de Me François Latortue aura lieu dans le cadre des manifestations organisées ce mois-ci pour célébrer « L'histoire des Noirs » aux Etats-Unis.

Me François Latortue est actuellement professeur de Droit du Travail à la Faculté de droit de

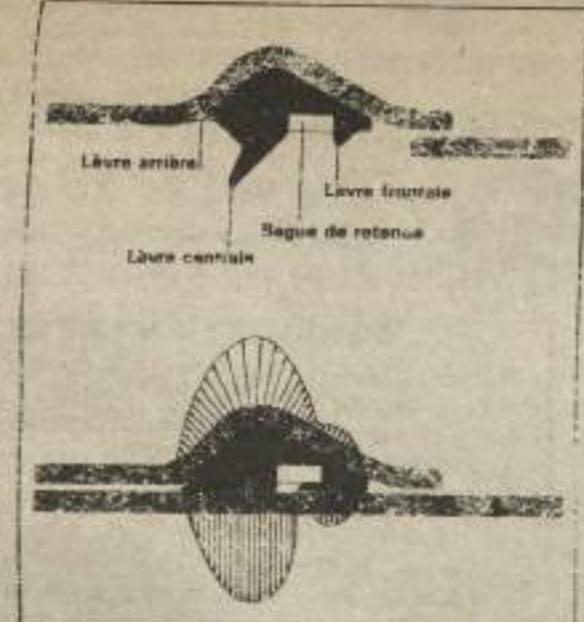
Port-au-Prince. Il est l'auteur d'un remarquable ouvrage : « Le Droit du Travail en Haïti » qui peut être considéré comme le livre le plus fouillé qui est acheté en Haïti sur ce sujet.

Comme ministre du Travail du Conseil national de gouvernement,

LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main d'œuvre pour les tuyaux PVC.

Comment fonctionne le nouveau joint?



Pour garantir le principe fondamental de l'étanchéité de l'ensemble de la tuyauterie, nous avons amélioré le système de raccordement des tuyaux par le biseautage systématique depuis l'usine de leurs extrémités d'une part et par un nouveau système de joints en caoutchouc avec bague de retenue en plastique d'autre part.

Ce joint est en effet logé dans la cloche du tuyau fabriqué. La bague de retenue le retient en position lors du transport et du montage.

La lèvre frontale protège la jonction de l'infiltration de débris et de corps étrangers. La lèvre centrale est composée d'une section de compression et d'une section de retenue, la lèvre arrière fixe le joint et épouse toutes les variations de cette cavité dues aux changements de pression.

Quand les tuyaux sont assemblés, le caoutchouc du dispositif est compressé. Cette contrainte permet d'obtenir une répartition de la pression sur le pourtour de l'extrémité du tuyau.

De plus, quand la pression varie, le joint complet se déplace proportionnellement, assurant ainsi une étanchéité accrue. Ce système rend superflue l'utilisation des raccords et permet une économie substantielle sur le coût des lignes d'eau.

De plus, beaucoup de joints sur le marché sont incapables de retenir les particules solides afin d'éviter qu'elles n'entrent dans le tuyau. La conception nouvelle de joint permet d'éviter totalement ce problème.

Comment faire le raccordement?



FABNAC EPP

DES CARTES DE SOUHAITS TIPIQUEMENT HAÏTIENNES

En Créo



Pour toutes occasions:
Anniversaire
Més kondoleyan - Maladi
Nwél - kompliman, etc.

Conçues & réalisées
par

YOLAINNE MILFORT
Pour promosyon kreyòl
Téléphone:
(718) 529-4026

Nouvelle adresse
(New address)
HAIKI-OBSERVATEUR
Brooklyn Navy Yard
Building 58
Brooklyn, N.Y. 11205

Miami

Les premières dames du monde: Théâtre et réalité

Par Michel Léandre

Sous le titre anglais: « First Ladies of The World », le New World Theatre à Miami Beach, a mis en scène deux actrices de renom June Barr et Cornelia Döbler, incarnant les deux épouses les plus controversées de deux chefs d'Etat chassés de pouvoir en février 1986 par leur peuple respectif: Jean-Claude Duvalier, une Michèle frappée d'hystérie causée par la perte du pouvoir et une Imelda, nostalgie et défaîche, rêvant à sa gloire d'autrefois. Le public a été dès le départ sur les dents. Les uns attendaient avec suspense, un morceau d'Haïti et les autres, une image des îles Philippines à travers ces deux « bonnes dames » qui avaient, pour leur puissance et leurs grivoiseries, mis à genoux ministres et superministres, officiers et maîtresses de leurs époux. Les spectateurs sont restés mécontents, cloués à leurs fauteuils tant les scènes aussi stupides que macabres se sont succédé, entrecoupées et échelonnées à un rythme vertigineux.

L'auteur Carolyn Allport a eu le rare mérite de rapprocher deux peuples ou plutôt de sensibiliser l'opinion mondiale, à travers sa pièce, sur les méfaits de la dictature et la stupidité de certaines femmes (souvent celles de dirigeants politiques) à utiliser la

faiblesse de leurs maris pour sonner le glas de leur régime.

Quid du spectacle ?

Le spectacle aura duré 1 heure et 25 minutes. Dans un salon de beauté au nom bien significatif: House of God Beauty Salon, Imelda Marcos rencontre Michèle du Duvalier. Une Michèle frappée d'hystérie causée par la perte du pouvoir et une Imelda, nostalgie et défaîche, rêvant à sa gloire d'autrefois. Le public a été dès le départ sur les dents. Les uns attendaient avec suspense, un morceau d'Haïti et les autres, une image des îles Philippines à travers ces deux « bonnes dames » qui avaient, pour leur puissance et leurs grivoiseries, mis à genoux ministres et superministres, officiers et maîtresses de leurs époux. Les spectateurs sont restés mécontents, cloués à leurs fauteuils tant les scènes aussi stupides que macabres se sont succédé, entrecoupées et échelonnées à un rythme vertigineux.

Le jeu bien articulé de ces deux actrices de classe aurait tendance à faire oublier le fond qui nous rappelle rien que les excentricités, les extravagances et surtout la manie de ces deux personnalités à s'attacher aux choses matérielles qu'à celles du cœur et de l'esprit. Dans un premier temps, Michèle rêve de voitures, puis de jolies robes et de fourrures, comme d'habitude, et le tout agrémenté de bijoux, d'objets de valeur, etc... Imelda en rêve davantage. Des grands magasins de Paris, de Londres, mais pas de Philippines et d'Haïti. Mais la surprise pour nous, Haïtiens, est cette Michèle convertie en vraie exécuteuse de provocesses vaudouesques, véhiculant à travers une cérémonie quelque peu moins orthodoxe les utilisations mesquines de « Papa Doc », en vue d'éliminer ses ennemis politiques. C'était comme une douche froide. On a à l'idée quelque chose de sceptique, une pointe de révolte.

Suite en page 6

ALLO MIAMI!!! ALLO MIAMI!!!

Vendredi 24 février 1989

WEST PALM BEACH (17000 N. Australian Ave.)

SYSTEM BAND

Admission: \$12.00

Samedi 25 février

PINGUIN NIGHT CLUB (2121 N.W. 119 Street)

SYSTEM BAND & TOP VICE

Admission: \$18.00

Dimanche 26 février

CLUB OBSESSION (69 79th Street)

SYSTEM BAND & TOP VICE

Admission: \$12.00

Pour tickets et information appeler au

(305) 756-1133

HAÏTI PLUS

Phone: (305) 751-7670

BUREAU SUPREME REAL ESTATE

8130 Biscayne Blvd # 4, Miami

Publicité Haïti-Observateur

Rédaction de lettres-discours, Meilleurs documents

Actes de naissance, Extrait des archives

Income Tax et Notary Public

Visas, Passeport, Ticket

Achat et vente de maisons, Terrains en Haïti, etc.

Michel, Manager

MAISON FUNÉRAIRE

A Vendre

Dans la zone de Little Haiti
Immeuble à deux étages mesurant 8 495 pieds carrés
Équipé de chapelle et de four crématoire
Prix: \$400.000

Appelez Ray Yokose, Courtier-Vice-Président

PARRY REAL ESTATE, INC.

(305) 758-9691

8101 Biscayne Boulevard

Miami, Fla. 33138

NOUS VENDONS TOUS TYPES DE PROPRIÉTÉS
POUVANT GÉNERER DES PROFITS

Avalon Gift Shop & Lena Coffee Shop

De

Victime d'un Rêve

Telephone: (305) 754-3747

BIG DISCOUNT ON FLORIDA SOUVENIRS MORE 50% OFF

Imported and exported gifts for all occasions

General merchandise

Try something different - American & West Indian Foods

Haitian specialties - Eat in - Take out - 8 a.m. to 9 p.m.

MARLENE CORNET, OWNER

8206/8214 Biscayne Blvd., Miami Fl.

MARCO PHOTO STUDIO, INC.

Rapid Service

(305) 525-7579 • 525-7580

Photo Passeport • Photo Résidence - 5 minutes

Transfert d'argent in 3 hours

Income Tax • Notary Public • Bookkeeping

Document - Translation

General Insurance • Immigration Service

Travel Counselor • Cassette and Video-Cassette

300 West Sunrise Blvd. Fort Lauderdale, Fla. 33311

Fé soleyl leve lakay ou ak yon bon kay
sou tè soleyl la. Wé nou. Pri nou yo pi ba

Office: 751-7670 • Eve: 751-8101

Toll Free # (Appel gratis):

1-800-654-8886

Patrick Edwig François, Realtor

Les premières dames du monde: Théâtre et réalité

Suite de la page 5

flexion à cette nouvelle dimension de Michèle. L'auteur a su se servir de cette nouvelle dimension, créée, qui sait, pour ajouter du poivre et du piment à son oeuvre. Voilà Imelda, ignorant tout du vaudou, qui, par la peur provoquée chez elle par les multiples incantations de Michèle traînant sous les bras un cercueil, accepte volontiers de se mettre à son service, lui préparant le café, repassant des habits chiffronnés et autres. Bref une façon pour l'auteur d'introduire une sorte d'intrigue. Et les souliers! Il n'en manquait pas. Et plus encore. La mise en scène est d'une élégance marquée et les personnes ont utilisé à bon escient cette vraiment exigüe pour en faire un théâtre moderne et aéré. Le son, le bruitage nécessaire ont rendu leur travail impeccable. La magie du son, le jeu des lumières et surtout cette magnifique conversation au téléphone de Nancy Reagan avec Imelda Marcos. Bravo à ses gentils messieurs et dames du New World Théâtre.

Somme toute, un théâtre à voir.

INA REALTY

8226 N.E. 2nd Avenue, Miami, Fl. 33138

INVESTISSEZ DANS L'IMMOBILIER • ACHÉTEZ UNE MAISON
UN APPARTEMENT • UN TERRAIN EN FLORIDE

Appelez sans tarder:

Ina Jacqueline Villanueva, Brakar-Président
Jean-Claude François Yves Phanor Jarrett Mock
Associate Associate Associate

Quelle que soit la ville des Etats-Unis d'où vous nous appelleriez,
vous n'aurez rien à payer!

(305) 758-5855 • 1-800-999-5855

NIVARDO JEWELRY DE N.Y. \$ est maintenant à Miami \$

NIVOS

230 S.W. 107th Avenue
Sweet Water, Florida

Tél. (305) 553-6863

Nous vendons
des bijoux en gros
Comparez nos prix
Nous achetons vos bijoux

STEPHEN KRAMPF

Attorney at Law-Avocat
(Li pale kreyòl)

561 N.E. 79 St. Suite 222
Biscayne Plaza Shopping Center
Miami, Fla. 33138

Phone: (305) 756-0000

Résidence Cuban Haitian: \$350 seulement

A Nouveau CAYARD MARKET

Premier Super Marché Haïtien

Aux Etats-Unis

VENTE EN GROS ET EN DÉTAIL

- Produits alimentaires
- Articles de ménage
- Patisserie
- Produits haïtiens et français

1 N.W. 62nd Street
(Angle N. Miami et 62nd St.)

(305) 754-9376

Cayard Market, un marché en Floride
comportant tous nos petits produits d'Haïti

et à revoir pour une compréhension plus approfondie de ces deux peuples et de bien d'autres encore accusés à vivre au-dessous des caprices de ces fous qui nous gouvernent. Pour répéter l'autre: « cherchez l'homme ». On dirait plutôt: « cherchez la femme », en vue de trouver l'homme.

Elle s'est signalée dans maintes prestations à la télévision, etc. C'est une mordue de la planche

en dépit des traits marqués de jeunesse.

PHILIPPE J. BRUTUS, P.A.

ATTORNEY AT LAW - AVOCAT A LA COUR

- Criminal Law (State & Federal)
- Real Estate Law (Closings, negotiations, litigation)
- Personal Injury (All accidents, wrongful birth & death)
- Commercial Law (Business Law, bankruptcy, taxes)

Ex Assistant Federal Public Defender in Miami

- Member:
- Florida Bar Association
 - Attorney's Title Insurance Fund
 - Association of Trial Lawyer of America
 - National Association of Criminal Defense Lawyer
 - 11th Circuit Court of Appeals
 - US District Court for the Southern District of Florida

THE BARNETT BANK BUILDING
7900 NE 2nd Ave. - Suite 200 - Miami, Fl. 33138
Tel: (305) 757-1400

YON AVOKA AYISIEN NATIF NATAL

A VENDRE A MIAMI

Charmant Bar ou Club Maison d'affaires et Business Immobilier à vendre

License pour boissons alcooliques inclue
Little Haiti, Miami, Fla
Immeuble mesurant 3 300 pieds carrés
Prix: \$200 000

Appelez Ray Yokose, Courrier-Vice-Président
PARRY REAL ESTATE, INC.

(305) 758-9691

8101 Biscayne Boulevard

Miami, Fla. 33138

NOUS VENDONS TOUTES SORTES DE PROPRIÉTÉS
POUVAIT GÉNÉRER DES PROFITS

UNIQUE METHOD DRIVING SCHOOL

7828 N.E. 2nd Avenue, Miami

Phone: (305) 751-3148

UNIQUE METHOD DRIVING SCHOOL

Offers the following in:

THEORETICAL & PRACTICAL DRIVING IN TEST MAKING.

- Driver Rehabilitations *
- Driver Relocations *
- Driver Improvements *



TRAINING IN: STANDARD & AUTOMATIC DRIVING INSTRUCTIONS

We also specialize in packages at the completion of each package a certificate will be given to the accomplisher for insurance cost reduction

High quality equipment will be used to teach the following:
VCR * TV * CHALKBOARD AND VERY UPDATE BOOKS

All the students will be sitting in a very conference room type of classroom, a very clean environment

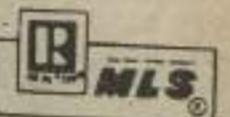
VICTOR R. PIERRE-LOUIS

Certified Driving Instructor
Chief Supervisor

BRING THIS AD FOR 25% OFF

NORTHEASTERN REALTY, INC.

5086 N.E. 2nd Avenue
Miami, Fl. 33137
Tel (305) 758-5908



La Floride est à votre porte si vous consultez les spécialistes de "Northeastern Realty". Nous vous hébergeons dans la capitale américaine du soleil à un prix vraiment incroyable et des conditions exceptionnelles.

*Conseils et suggestions gratuits.

NORTHEASTERN REALTY
Où l'expérience fait la différence

Appel gratis partout aux USA
1-800-888-5908

English

Avril Could Be Toppled Before April

We reproduce below the full text of the timely piece by Jack Anderson, the syndicated columnist, which was published last Thursday (Feb. 9). Last week, in its French section, H-O presented long excerpts of this story, which is quite blunt in its implications.

Haiti has had three coups and four leaders in the past three years. Now, the country is ripe for another coup unless the current president-of-the-month performs a miracle.

The future of the Caribbean nation hangs on a meeting today (Feb. 9) when 48 representatives of political and military factions discuss ground rules for a democratic election.

A Haiti insider told us to expect the worst. The meeting will likely break down into chaos and Lt. Gen. Prosper Avril, president of Haiti for only five months, will blame the political factions for delaying an election.

Avril is being ripped apart again by competing political factions, including a recent surge of leftist leaders. The potential for a communist regime has alarmed officials in the neighboring Dominican Republic. At a meeting of the Organization of American States in November, the Dominican Republic's foreign minister relayed those

fears to outgoing Secretary of State George Shultz.

The Haitian government is reportedly broke. This year, the United States has earmarked about \$50 million in humanitarian aid, but will not give the money to the government. Instead, the money will go to volunteer organizations in Haiti which have promised to help the Haitian people. The United States has refused to give any aid to the Haitian government until a legitimately elected president is in office.

That is why today's meeting in Haiti is under the State Department's microscope.

Haitian sources told our associate Jim Lynch that Avril is a world-class schemer and a genius. He has worked for every regime since Duvalier and emerged unscathed from each coup. For the first couple of months in his own regime, he basked in popularity. But soon it became clear that he intended to do no more for his starving people than his predecessors had done.

Haiti has had enough coups that its leaders know where one is coming. There is a saying among Haitian leaders that goes like this: "If you have troubles in Port-au-Prince, send money. If you have troubles in Gonave (Gonaïves), send troops. If you have troubles in Cap-Haitian, leave."

Avril has troubles everywhere, including Cap-Haitian, the birthplace of most Haitian revolutions. There are daily power blackouts in Port-au-Prince. U.S. companies crucial to Haiti's economy are pulling up stakes.

In what may be the worst omen, Avril can't even hire

junketing members of Congress to Haiti. A delegation was scheduled to stop there during the Christmas holidays as part of a working tour of sunny spots.

At the last minute, the Haitian leg of the trip was canceled. The delegation said it didn't like the mixed signals Haiti was sending about democracy.

Cher(e) client(e).

La **HATREXCO** est licenciée par l'Etat de New York et par plusieurs Départements de Banque.

A la **HATREXCO** U.S.A. votre argent est garanti par la "Federal Insurance Co." A la **HATREXCO** de Manhattan, Queens, Spring Valley, Brooklyn, East Orange, New Jersey, Boston,

1 - Transfert régulier \$3.50 seulement

2 - Services gratuits de:

- a) livraison à domicile,
- b) expédition de message, cassette photo, lettre non cachetée (aller-retour), accompagnée du transfert d'argent,
- c) changement de nom,
- d) changement d'adresse.

En cas d'urgence réclamez l'Express en 2 heures

Bureau Central
Brooklyn, NY 838 Nostrand Ave. 718-778-2557

Brooklyn, NY 1405 Nostrand Ave. 718-856-8755

Manhattan, NY 580 Amsterdam Ave. 212-769-3500

Queens, NY 168-22 Hillside Ave. 718-523-2253

Spring Valley, NY 44 N. Main St. 914-475-0861

Boston (Mattapan) 1612 Blue Hill Ave. 67-296-9054

Miami, Fla. 201 N.E. 54th St. 305-758-5758

East Orange, NJ 605 Central Ave. 201-678-8422

Chicago, Ill. 172 East 87th St. 312-374-7400

Montreal, P.Q. 411 Rue de Castelnau Est. 514-270-6827

Pau-P (Haïti) 52 rue Paul VI. 2-3124

Cap-Haitien (Haïti) Angle Rues 14 & B. 2-3400

Kingston, Jamaica 30 Gramuda Crescent. 809-929-1581

HATREXCO

LA PLUS RAPIDE, LA PLUS SURE, LA MEILLEURE

HAITI TRANS AIR S.A.

La compagnie aérienne d'Haïti
recommence l'impossible

MIAMI — PORT-AU-PRINCE

LUNDI — MARDI — JEUDI

et un billet gratuit**

\$99

Repas copieux. Boisson gratuite.
Hôtesse haïtienne à bord.

Réervation en créole ou en français

RÉSERVATION:

MIAMI: (305) 758-0220

PORT-AU-PRINCE: 3-4010

3-4020

U.S.A.: 1-800-545-9949

Ou contactez votre agent de voyages



Haiti Trans Air S.A.

The Airline of Haïti

English

South Florida Delegation Discusses Unfair Treatment of Haitian Refugees

Par Sherley Cooney

A delegation of elected black Dade County officials, led by County Commissioner Barbara Carey, met on Capitol Hill last Wednesday to discuss the unfair treatment of Haitian refugees by the United States government. Those attending the meeting in-



Barbara Carey, Dade County Commissioner

cluded U.S. Senator Connie Mack, and Congressmen William Lehman, Dante Fascell, Claude Pepper, and Larry Smith.

According to the Dade County delegation, the treatment af-

fords to Nicaraguan refugees has been in sharp contrast to that given to Haitian refugees. Specifically, while Nicaraguans have been welcomed to the South Florida community by local officials, and have even been provided with housing assistance, the United States Coast Guard continues to interdict and turn

refugees seeking their deportation.

In her presentation, Commissioner Carey stated that this unfair application of immigration policy towards Haitians is a major underlying cause of the anger and frustration experienced by the black community in South Florida. A recent example of this frustration was seen in the form of violent disturbances in Miami's Overtown community.

After two hours of intense debate and discussion, Commissioner Carey made a number of proposals and recommendations. First, the U.S. Government should terminate its bilateral treaty with Haiti, which allows for the interdiction of Haitian refugees on the open sea. Second, Carey proposed eliminating some of the legalistic distinctions in immigration law which can lead to the unfair treatment of refugees of a particular nationality. Third, Carey asked for the immediate release of Haitians currently detained at the Krome Detention Camp. Lastly, the U.S. Government should review the status of those undocumented Haitians that were rejected in the process of legalizing their resident status in America, and should issue them work permits in the United States.

City of Miami Commissioner Miller Driskill and former City Commissioner Athalie Range maintained that there is intense discrimination against Haitian refugees in U.S. immigration policy. This sentiment was echoed by congressmen Fascell, Pepper, Lehman and Smith. However, representatives of the Bush administration and the U.S. Coast Guard claimed that they were merely following the law

Poste à Combler Organisation non-gouvernementale sollicite des candidatures pour un poste vacant d'assistant-comptable

Qualifications:

- Diplôme universitaire ou d'une école de commerce en comptabilité, finance ou gestion.
- Connaissance en informatique (Lotus 1-2-3, DBase III, Add pac. si possible).
- 2 années d'expérience en comptabilité.
- Connaissance de l'anglais serait un atout.

Candidats intéressés peuvent envoyer dossier complet (curriculum vitae, photocopies de diplôme, lettre et référence) avant 24 février 1989, à l'adresse suivante:

Concours
Poste Assistant/comptable
Boîte postale 13489
Delmas, Port-au-Prince, Haïti



Cargo Facilities:
Montreal: Mirabel Int'l. Airport Edifice Cargo C, Due #1 Meulier, Quebec
(514) 476-1131 Agent: SEDCANGO
Toronto: Pearson Int'l. Airport, Cargo Bldg. B, Mississauga, Ontario
(416) 676-4072 Agent: SEDCANGO
Boston: Eagle Air Freight, 140 Eastern Ave., Chelsea, MA, (617) 808-4426
New York: JFK Int'l. Airport, 1840 1st Avenue, Jamaica, NY 11413 (718) 917-5200

NORTH STAR is your caribbean cargo carrier since 1982.
Come see us and save \$\$\$

\$\$\$ MONEY \$\$\$

First Mortgages (one day approval)
Second Mortgages (24 hours approval)
Commercial Loans • Condo/Coop Loans
Loans through third party provider

Investment Advice
Stocks • Bonds • Mutual Fund
Life Insurance • Keogh Plan

PRECIOUS METALS
Gold (bars, coin)
Silver (bars, coins)

WISEMAN FINANCIAL SERVICES
William Savary Pres.
Economist & Registered Investment
Registered Mortgage Broker
N.Y.S. Banking Department

124 E 40th St. — Suite 404
New York, N.Y. 10016
(212) 370-3870



St Marc Centre important

Suite de la page 4

prouve que c'est de la marijuana. Les militaires alertèrent l'agent de police chargé de la surveillance du champ de marijuana dans le but d'identifier et de procéder à l'arrestation des responsables avec des preuves irréfutables. Trompant la vigilance des agents de la police, ils détruisirent les plantations au milieu de la nuit. Constantant ce fait le lendemain, l'agent de la police (Chef section) a informé le capitaine. Le chef de section aurait été écorché, s'il n'avait pas prouvé clairement son innocence.

Le terrain n'appartient pas à Claude Jolicœur, le planter de marijuana. La thèse de l'agent de

police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il en visitant le jardin. Avec beaucoup de tact, les militaires de St Marc ont procédé à l'arrestation du premier suspect, Claude Jolicœur qui avait loué le terrain. Celui-ci a reconnu que la plantation de marijuana lui appartenait. Selon ses propos, il pratiquait cette culture et sa distribution depuis 1979, il a même révélé les noms de ses coéquipiers.

Claude Jolicœur petit commerçant, possède dans la ville de St Marc deux grandes habitations et de nombreux autres biens : « c'est la drogue qui m'a de sé tout cela » a-t-il dit.

Selon de nombreux témoins, il n'y a pas de doute que la police fut facilitée par le regret exprimé par le propriétaire du terrain : « Oh! Jolicœur a emporté en cachette toute la récolte, sans m'avoir rien donné », s'exclama-t-il



Remarques à propos de « La Créologie haïtienne » de Mme Marie-Marie Thérèse Archer

Par Dr. Hugues St Fort

La thèse que développe Mme Marie-Thérèse Archer dans son livre « La Créologie haïtienne », de Natal, 1988 n'est pas une thèse nouvelle. On la trouve chez Jules Faine (Philologie créole, 1986); on la trouve aussi chez le linguiste roumain, I. Vintila-Radulescu (Le créole français, 1976), et d'une manière moins crue, plus intelligente et beaucoup plus sophistiquée, chez le linguiste français Robert Chaudenson, professeur à l'Université d'Aix-en-Provence, en France. Ceci pour le monde francophone.

Dans le monde anglophone, les positions sont peut-être moins subjectives, mais le débat a été de toute première importance et est devenu un cas classique de l'histoire des langues créoles. Dans les années '50, en effet, deux linguistes de langue anglaise inaugureront une controverse qui est restée remarquable: Robert Hall, un professeur américain de linguistique, défend la thèse que le créole haïtien, grâce à ses correspondances lexicales et phonologiques avec le français, serait apparemment à cette dernière langue, tandis que Douglas Taylor, un linguiste anglais spécialiste du créole de la Dominique, soutenait que les langues créoles étaient, d'une manière générale, généralement distinctes des langues européennes apparentées.

Selon Mme Archer, le créole haïtien est un créole néo-latin et les sources du créole d'Haiti comme des créoles parlés dans les Antilles françaises doivent être étudiées dans une perspective géologique strictement romane.

Cependant, Mme Archer ne s'arrête pas là; elle a cru découvrir un « créole anglo-saxon » monté de toutes pièces par « des groupes politisés » de l'extérieur et relayés par des Haïtiens de l'Amérique. Son livre est une attaque en règle contre tous ceux, prétend-elle, qui veulent rejeter l'appartenance du créole à la famille latine afin de finalement imposer l'anglais comme langue d'enseignement en Haïti. C'est parce qu'elle méconnaît cette distinction fondamentale de la linguistique du 20e siècle que Mme Archer a fait reposer l'essentiel de sa thèse sur la défense d'un créole écrit dont elle veut faire ressortir la soi-disant origine latine pour l'opposer violemment à un créole dit anglo-saxon. L'orthographe officielle du créole haïtien, que de plus en plus d'Haïtiens font heureusement apprendre, ne dénature en rien la parole haïtienne. C'est une orthographe phonologique qui se démarque totalement de l'orthographe étymologique française pour reproduire uniquement les sons qui interviennent dans la production de la parole haïtienne.

Cinquante-deux années plus tôt, en 1936, Jules Faine, dans son ouvrage, « Philologie créole », avait avancé en amateur cette thèse de la latinité du créole haïtien. La même année, Suzanne Sylvain défendit en Sorbonne une thèse universitaire qui soutenait exactement le contraire de la position de Faine, mais avec des méthodes analytiques beaucoup plus rigoureuses: le créole haïtien, selon Mme Sylvain, serait une langue à vocabulaire français mais à syntaxe africaine. Malgré la qualité et la profusion des recherches contemporaines, le livre de Mme Sylvain, « Le créole haïtien », demeure aujourd'hui l'une des classiques monographies sur la langue créole haïtienne.

Malheureusement pour Mme Archer, la terminologie employée dans « La Créologie haïtienne » est totalement inadéquate, surtout quand elle veut traiter de sujets strictement linguistiques; son livre pulle de contradictions flagrantes, de contresens énormes et d'absence totale de méthodologie. On est tenté de dire que l'auteur ne sait pas de quoi elle parle.

Déficience linguistique totale

La plupart des recherches universitaires au cours des deux ou trois dernières décennies sur les origines des langues créoles tournent autour soit des processus linguistiques internes à l'œuvre dans la formation des langues créoles, soit des processus d'acquisition de ces langues dans les contextes de plantation particuliers que l'on connaît. La théorie du bioprogramme, développée par le linguiste Derek Bickerton,

dans *Roots of Language* (1982) est l'une des plus récentes et des plus sophistiquées qui existent. Elle reste fascinante malgré la controverse qu'elle a déclenchée dans le monde des universités créolistes. Ce qu'il nous faut souligner tout de suite, c'est l'*absence totale* de références à ces recherches que l'on est en droit d'attendre d'un livre de plus de 600 pages qui veut prouver la latinité du créole haïtien. Mme Archer devrait savoir que des dizaines de chercheurs ont examiné avant elle la question des origines des langues créoles, qu'il y a sur ce sujet une littérature immense, solidement documentée et reposant sur la science linguistique, pas sur l'amateurisme polémique.

Ce n'est pas parce que les trois-quarts du vocabulaire du créole haïtien sont dérivés directement du français qu'il faut rattacher le créole à la famille romane. Plus de 50% des mots du vocabulaire anglais proviennent du latin, personne ne dira pourtant que l'anglais est une langue néo-romane. On sait que, à cause de ses antécédents historiques et de sa structure syntaxique, l'anglais appartient à la famille des langues germaniques.

Sur les origines du créole haïtien en particulier, Mme Archer est tout à fait en droit de postuler des origines latines pour le créole haïtien. Seulement, elle ne doit pas le faire en amateur. Si elle veut être prise au sérieux dans la communauté scientifique internationale, elle devra démontrer cette latinité sans recours à la polémique et à la lumière de solides analyses fondées sur les plus récentes recherches linguistiques.

Les études créoles sont maintenant partie intégrante de la linguistique moderne. Il existe une bonne demi-douzaine de revues ou de bulletins totalement consacrés aux recherches créoles; les conférences, symposiums ou rencontres de chercheurs créoles sont multiples, de même que les thèses doctorales que ce soit ici aux Etats-Unis ou de l'autre côté de l'Atlantique. On ne peut plus parler des langues créoles comme on le faisait au début de ce siècle, et pourtant c'est la voie que Mme Archer semble avoir choisie.

Cinquante-deux années plus tôt, en 1936, Jules Faine, dans son ouvrage, « Philologie créole », avait avancé en amateur cette thèse de la latinité du créole haïtien. La même année, Suzanne Sylvain défendit en Sorbonne une thèse universitaire qui soutenait exactement le contraire de la position de Faine, mais avec des méthodes analytiques beaucoup plus rigoureuses: le créole haïtien, selon Mme Sylvain, serait une langue à vocabulaire français mais à syntaxe africaine. Malgré la qualité et la profusion des recherches contemporaines, le livre de Mme Sylvain, « Le créole haïtien », demeure aujourd'hui l'une des classiques monographies sur la langue créole haïtienne.

Dans l'orthographe française, il y a des tas d'aberrations; à l'intérieur du même mot écrit, on peut avoir plusieurs lettres qui ne se prononcent pas, ou bien le même son peut être rendu par des lettres différentes. Par exemple, le même son (K) est rapporté à l'écriture ou bien par la C, comme dans *cacher*, ou encore par les lettres qu., comme dans *quand*. Dans l'orthographe officielle du créole haïtien, de telles contradictions ne peuvent se produire: quelle que soit la position où il apparaît, à l'initial, en position médiane ou en finale, le son (K) sera toujours transcrit avec la lettre K. On écrit donc: *Kenbe, denakonen, fizik*.

Contradictions flagrantes

Tout au long de son livre, Mme Archer affirme avec raison que le créole est une langue, qu'il doit être valorisé et que tous les Haïtiens sont créolophones. Malgré ces excellentes prises de position, Mme Archer répète d'un bout à l'autre de « La

Créologie haïtienne » des affirmations qui détruisent le crédit qu'on voudrait lui attribuer. Par exemple, à la page 398, elle écrit « toute graphie du créole doit mener sans inconveniit à la graphie française... La graphie actuelle du créole a pour but d'obstruer la voie vers le français, pour faciliter l'étude de l'anglais ».

Ou encore, p. 448 : «... le français est la langue évoluée du créole ». Page 460 : « Haïti est déjà un pays bilingue. Le français est la deuxième langue parlée du monde et la langue traditionnelle et véhiculaire d'Haïti ».

On pourrait multiplier le relais de ces affirmations contradictoires. Elles témoignent cependant d'une chose: Mme Archer semble avoir de bonnes intentions, malheureusement elle connaît mal (ou ne connaît pas du tout) ce dont elle veut parler. Son livre est le sommet de l'amateurisme prétentieux et stupide.

Le désordre analytique dans

« La Créologie haïtienne » est tout simplement stupéfiant. Mme Archer mêle tout. La terminologie qu'elle utilise est faussement scientifique, a mi-chemin entre la prétention et le ridicule (« langue superficiellement syntaxisée » p. 221-222). (« le concept créologique est l'idée initiale embryonnaire autour de laquelle doit évoluer le sens de l'orthographe créole », p. 263). « résoudre le problème créologique selon les données graphiques et syntaxuelles concluantes » p. 203. Tout au long de son livre, elle répète inslassablement que le créole est d'origine latine et n'est pas une langue anglo-saxonne, mais elle n'a jamais cherché à prouver scientifiquement son hypothèse. En fait, à cause de son ignorance extrême de la science linguistique, elle confond *parole* et *écriture*. C'est pourquoi elle s'embrouille à vouloir expliquer pourquoi on

Suite en page 24

S & T PHARMACIE

LA PHARMACIE HAÏTIENNE
391 Eastern Parkway (Coin Bedford Avenue)
(718) 756-6026/6027

Pour l'appétit: Aperitif, Multivit Forte, Vimicon.
Pour le foie: Chophitol, Le Brum.
Pour l'anémie: L'Homosty, Trix Oréx Forte, Theramin, Hemoglobin de chien.
Pour un homme actif: Neo Testophos Revitalose.
Aide mémoire: Aide mémoire.
Pour la dentition des bébés: Sirop Tessseyde.
Pour la douleur: Stop Douleur, Descontratyl, Bauma.
Pour stimuler la croissance des cheveux: Produits Ecrinal (Crème, ampoule, lotion, shampoo).
Pour le rhume, la toux et la grippe: No Touze, Antigripal.
Des parfums français sont disponibles

N.B. - Nous acceptons toutes formes d'assurances
Medicalaid, Union, Plan, HIP.

Notaire public disponible
Sheidon Sigatow, Pharmacien certifié
Donald St. Fleur, Conseiller des consommateurs

L'ESSENCE UNISEX BEAUTY SALON

Offre les services suivants:
Manucure * Pedicure * Gori Cuti * Permanent
Lavage de cheveux * Traitement pour cheveux
Confidentialité pour tous les problèmes
des cheveux ou aux cheveux

504 Franklin Ave. (Coin Fulton St.), Brooklyn, N.Y.
Tel: 718-622-0882
967 Lenox Rd. (Pres de Remsen Ave.), Brooklyn, N.Y.
Tel: (718) 346-9368

RINCHER AND ASSOCIATES

Présente

« L'IMMIGRANT »

Pour mieux connaître ses droits aux Etats-Unis.
Pour mieux apprendre le vaste quotidien américain.
Pour une compréhension pratique de l'anglais.
Pour mieux passer les Tests de l'I.N.S.
Pour mieux réussir aux Etats-Unis.

PROCUREZ-VOUS « L'IMMIGRANT »

Ouvrage publié en 3 langues sur 9 colonnes distinctes.
Écrivez-nous ou envoyez votre « money order » à l'ordre de:
RINCHER AND ASSOCIATES
108-18 72nd Avenue, suite 27
Forest Hills, New York, 11375
OU TELEPHONEZ: (718) 276-1947

3 Cassettes + Ouvrage: \$25 + \$3.25 postage and handling

HAMSCO

Haitian Multiple Services Co.
204 Taylor Street - Orange, N.J. 07050

Tél. (201) 672-6391

La plus ancienne des maisons de transfert
de New Jersey

Offre les services suivants:

- Transfert: Port-au-Prince et provinces
- Certificat de police obtenu en deux (2) semaines
- Service d'immigration
- Obtention de visas et passeports
- Tickets d'avion
- Income Tax
- Recherche de documents
- Notarisation
- Traduction
- Checks cashed
- Photos d'identité et de passeport
- Empruntées digitales

Deux militaires à Paris pour un complot duvaliériste ?

chain coup de force en Haïti.
Contre Prosper Avril?

« Avril ne passera pas avril », aurait ironisé le maître de cérémonies de cette rencontre, Roger Lafontant, comme pour définir les objectifs. L'ancien ministre de l'Intérieur et de la Défense (novembre 1972-1973, puis juillet 1982-septembre 1983), avait convié cinq notables à ce rendez-vous: Luckner Cambronne, ministre des Travaux publics de François avant d'être le responsable de l'Intérieur et de la Défense de son fils (août 1971-novembre 1972); Jacques Saint-Louis, président de la chambre des députés sous la

présidence de Leslie Manigat; Fritz Cinéas, premier ministre de l'Information de Jean-Claude Duvalier (avril 1971-août 1973), ambassadeur dans divers pays et, à l'origine, agitateur de talent lors de la campagne présidentielle de François en 1957; enfin Pierre V. Etienne, député au long cours du « président à vie » déchu.

Dans ces conditions, souligne le texte, il suffirait d'une bonne campagne d'agitation et de presse pour réussir cette restauration.

La facture de ces grandes manœuvres s'élèverait à 3 millions de dollars.

Jean-claudiste, (CONAJEC), en collaboration avec Jacques Séimon, futur ministre à la fin de régime des militaires d'active, suffisamment engagés dans la stratégie des duvaliéristes les plus purs pour prendre le risque majeur de compléter pour le pouvoir en place à Port-au-Prince. Estimaient-ils que le régime de Prosper Avril est désormais si faible que sa chute prochaine ne fait plus de doute, ou bien songeaient-ils les représentants d'une fraction de l'Armée déterminée à faire reculer l'horloge ?

Paris pour suivre les travaux des complices et ne paraît pas davantage avoir versé les fonds attendus.

L'essentiel n'est d'ailleurs pas là. Le fait nouveau tient à la présence dans un pareil cercle de militaires d'active, suffisamment engagés dans la stratégie des duvaliéristes les plus purs pour prendre le risque majeur de compléter pour le pouvoir en place à Port-au-Prince.

Dans ces conditions, souligne le texte, il suffirait d'une bonne campagne d'agitation et de presse pour réussir cette restauration.

L'histoire ne dit pas quelle fut la réaction de Jean-Claude Duvalier. Celui-ci ne s'attarde pas à

en constante progression. Il n'empêche que la vie devient de plus en plus intenable à Port-au-Prince. Le pouvoir d'achat des ménages s'érode chaque jour davantage. Les salaires ne sont pas indexés sur l'indice du coût de la vie. Quant à la situation des démunis, des chômeurs, le moins que l'on puisse dire est qu'elle est dramatique, tant ils se trouvent acculés au désespoir.

Aucun écrit ne saurait traduire, dans toute sa crudité, la gravité de la situation. Or, aucune instance officielle ne se sent concernée. Aucun mécanisme régulateur du marché n'est mis en place. Les consommateurs sont livrés à la rapacité d'un petit groupe de profiteurs sans scrupules. Jusqu'où ira-t-on dans cette escalade des prix ? Et quels sont les deus de cette politique systématique ?

LEARN ENGLISH

English taught as a second language by teachers licensed by New York State.
French is spoken to ease process.

Send name, phone number, address & State if ever had any lessons & appointment will be arranged.

TRUE CHRISTIAN ENTERPRISES
521 Franklin Avenue
Brooklyn, N.Y. 11238

Hausse vertigineuse du coût de la vie

Il devient de plus en plus difficile pour les familles moyennes, et même certaines couches jugées apparemment coiffées, de joindre les deux bouts à Port-au-Prince. Les prix grimpent à une cadence forte qui semble déferler toute logique et que les seules lois du marché, de l'offre et de la demande ne suffisent à expliquer. La plupart des articles d'utilisation courante deviennent du coup inabordables.

La crise, puisque c'est bien de cela qu'il s'agit, se fait particulièrement sentir dans l'acquisition des produits alimentaires. En un rien de temps, certaines provisions de bouches ont connu des augmentations allant de 50 à 100%. Quelques exemples suffisent à démontrer cette situation qui tend chaque jour à prendre un tour plus dramatique. La marmite de riz se débite actuellement à dix-sept (17) gourdes, celle des pois à vingt-et-un (21) gourdes; le gallon d'huile de cuisine ordinaire se vend à vingt-huit (28) gres; une orange douce coûte, ces jours-ci, cinquante centimes. Quant à la marmite de citron, n'en parlons pas. Elle est pratiquement introuvable. Et quand, par impossible, il y en a, il faut y mettre le prix: 15, 20 gourdes. La rareté de ce produit en fait un négoce très rentable. A telle enseigne que des voyageurs se rendant ou revenant

de la République dominicaine ont observé des camions barrés de citrons en route vers Haïti.

Hélas, la cherté du coût de la vie en Haïti ne se limite pas aux provisions alimentaires. Les produits pharmaceutiques sont pratiquement hors de la portée des petites bourses et s'en acquérir paraît être un luxe. Là, l'anarchie, ou du moins le caprice des maisons débitrices est la règle. Tel article, qui coûte un jour 24 gourdes, subit, une semaine plus tard, une hausse de 50%. Sans que le consommateur n'ait droit à la moindre explication.

Dans les magasins et les grands centres d'approvisionnement en marchandises de toutes sortes, la réalité est la même. Tout s'obtient à prix fort. C'aurait été un exercice purement fastidieux que

Résolution sur Haïti

L'Internationale Démocrate-Chrétienne (IDC) s'est réunie, du 30 janvier au 1er février 1989, dans la ville de Panama et s'est penchée sur la situation en Haïti.

Voici le texte de la résolution prise par cette association internationale sur Haïti:

Le bureau politique de l'Internationale Démocrate-Chrétienne (IDC), réuni à Panama du 30 janvier au 1er février 1989:

EDITORIAL

Au delà du Forum

Les participants au Forum national convoqué en vue de la création de l'institution électorale ne sont pas restés enfermés dans le cadre restreint de leur mandat. Cette convention a noué seulement offert une plateforme pour les revendications de toutes sortes, mais elle a couvert des domaines non prévus dans son calendrier. Sans les tiraillements et les discours qui ont maculé l'Assemblée constituante de 1987. Les nombreuses recommandations issues de ce congrès témoignent d'une certaine maturité politique acquise depuis le vote de la Constitution si décrite par les duvalieristes et néo-duvalieristes. Maintenant il nous faut aller au-delà du Forum.

Les multiples interventions faites au cours du Forum, les différentes prises de position et même les envolées passionnées ont, très souvent, pris l'allure de réelles réquisitions contre le général Avril et les méfaits de sa politique. Tout compte fait, le bilan du Forum est nettement positif et ceci se traduit dans les recommandations à caractère général faites à cette occasion:

- Mettre à l'étude et prendre des mesures sur la sécurité des produits de première nécessité;

- Prêter une attention immédiate aux dénominations des communes des neuf départements géographiques en leur fournit les moyens pratiques de résoudre certaines urgences locales;

- Répondre aux préoccupations des populations de certaines villes portuaires en expliquant davantage le sens des mesures anti-contrebande tout en créant des emplois dans d'autres secteurs comme, par exemple, des travaux publics à haute intensité de main-d'œuvre;

La mise en train d'un programme national de création d'emplois. Ce qui est le plus réconfortant, c'est le consensus négocié pour échapper la résolution finale renvoyant tous confus les prophéties de l'apocalypse et tous les Cassandre, rendant tout penauds ceux qui s'attaquent à ces préoccupations.

Le Forum a été un succès pour la formation de l'institution électorale, qui s'est tenue le 9 février au 17, où a observé bien des comportements politiques tout à fait insolites ou intéressants. Dans cet ordre d'idées, l'alliance entre S'Euge Beaulieu et le secrétaire général du Parti communiste (PUCH), M. René Théodore, va sans peine d'or.

Le deuxième jour de ce forum, une complicité tacite s'est installée entre les deux participants. Les jours suivants, cette complicité se transforme en une véritable alliance tactique dont l'objectif n'apparaît pas clairement à première vue. Quel intérêt commun pouvait lier les deux hommes ? Serge Beaulieu, chef de la formation dénommée Parti authentique national (PAN), a plaidé pour une participation de tous les secteurs, y compris, bien sûr, les duvalieristes. René Théodore, lui, récemment en fêtant le 20e anniversaire de son parti, a exclu les duvalieristes frappés par l'article 291 de la constitution.

Mais la logique politique a de ces exigences qui justifient les compromis. Pour tenter de faire échec au « Centre démocratique » venu en force au Forum, Beaulieu et Théodore se sont mis d'accord. C'est en son nom que ces alliances se font et se défont.

Maurepas Auguste renseigne le pays

Le dirigeant du MDU, M. Maurepas Auguste, n'a décidé rien à cacher. Tout au long

tendant — et qui y travaillaient même avec acharnement — à l'écroulement de l'édifice.

C'est aussi une grande déception pour ceux qui guettaient une occasion pour faire marche arrière. Ou, tout au moins, arrêter net le cheminement vers la démocratie. Dans cet ordre d'idées, nous saissons cette opportunité pour donner un coup de chapeau aux participants du Forum qui ont pris leur courage à deux mains pour conjurer la tentation de sombrer dans l'infantilisme et de gâter les choses. Avec un sens profond de leur mission historique, ils se sont penchés — malgré leurs différences d'opinions et les antagonismes qui les opposent — sur les problèmes nationaux, proposés des solutions concrètes et parvenir à la clôture dans l'harmonie la plus totale.

Le forum sera d'avertissement aux apôtres de malheur, aux fils du démon, à tous les Machiavel tropicaux qui scrutent chaque jour l'horizon à la recherche de catastrophes pour le pays. Les ennemis de la démocratie, les pêcheurs en eau trouble et tous ceux unis par des alliances sataniques et qui appellent de leurs voeux la destruction sur Haïti n'ont plus qu'à désister. A moins qu'ils veulent se remettre à pied d'œuvre — en vue d'échapper de nouveaux malheurs pour le pays. Car il y a, dans cette heureuse conclusion du Forum national, un message d'encouragement pour ceux qui veulent mettre la main à la pâte pour faire avancer la démocratie. Et aussi un avertissement pour les hypocrites et les brébis galues.

Le moment est venu de jeter les regards au-delà du Forum et surtout d'être vigilant pour voir dans quelle direction va se diriger le général Prosper Avril. Les participants du Forum ont répondu présents au rendez-vous de l'histoire. A vous, M. le Général-Président, de jouer votre partition. Désormais les yeux du monde sont braqués sur vous.

ANALYSIS

Who Would Gain from the Crime?

By Raymond Alcide Joseph

PORT-AU-PRINCE — Five months after the coup that hoisted General Prosper Avril to the pinnacle of political power, there is no consensus on the man as an administrator, and a few doubt that his government can survive for long. A cloud hangs over the future of Haiti.

Indeed, some powerful foreign partners applaud certain measures instituted by the general to control drug shipment through Haiti and to restore discipline in the Army. Some influential personalities acknowledge that the general has given indications that he would want a democratization of the country. Yet, many aren't convinced of this, especially when they know that the paramilitary forces, controlled by the Duvalierists, are still armed.

Moreover, they are well financed and they intend to create a permanent state of turmoil. It is said that either General Avril is incapable of disarming the thugs or he keeps them in reserve in case of need. But the truth is democracy cannot be established under the barrels of guns and Uzis of the Duvalierist hordes who also use machetes at will.

It is widely believed that the Duvalierist would lose if honest elections were held. But what would be their reaction in the face of defeat? If armed, their attitude wouldn't be much different from the recent past. Unarmed, they would act with restraint. Surely General Avril needs no long dissertation from us to arrive at the same conclusion.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

The survival of the government

All these contradictions and many more give ammunition to the detractors and enemies of Avril. They think he must go. To that end, they undertake to create a state of constant agitation that could lead to full insurrection.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

Thus, the question remains: When will the paramilitary forces be disarmed? Is the general-president waiting for them to make the first move before reacting? Usually the attacker counts on the surprise factor to win a quick victory.

Haitian and foreign observers wonder whether President Avril takes seriously the war against smuggling. True, the government has made much noise about the anti-smuggling Task Force deployed throughout the country.

However, the chief smugglers, no more than 10, are well-known by the authorities and the public. They aren't in the least pursued.

Were the government to apply

the anti-smuggling measures against the contrabandiers, it would collect as much as \$300,000 for a shipload of merchandise, instead of the \$50,000

tip that is given to certain port authorities so that \$3 million of merchandise may be unloaded.

Take the port of Miragoane where an average of 10 vessels per week unload fees of \$300,000 per shipload, the government could collect as much as \$3 million per week at that port. What about the port of Cap-Haitien? That of Petit-Goâve, of St Marc, of Gonâves?

In that light, foreign aid donors say they are waiting to see if the Avril government is serious about coming to its own help before they undertake any major aid campaign.

What is being done for property tax? How many million dollars aren't collected by the authorities? There is a double standard in the government's fight against illegal electrical connections which cost the State-owned "Electricité d'Haïti" millions of dollars a year. When the Task Force descends upon a factory like the Fabrac, that becomes a major issue which is widely broadcast. But total silence surrounds the action of a high military official who turns belligerent when caught red-handed stealing electricity. Where is fairness in all that? The government and its agencies have a long way to go to gain the confidence of the people.

It is widely believed that the Duvalierist would lose if honest elections were held. But what would be their reaction in the face of defeat? If armed, their attitude wouldn't be much different from the recent past. Unarmed, they would act with restraint. Surely General Avril needs no long dissertation from us to arrive at the same conclusion.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

The survival of the government

All these contradictions and many more give ammunition to the detractors and enemies of Avril. They think he must go. To that end, they undertake to create a state of constant agitation that could lead to full insurrection.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

Thus, the question remains: When will the paramilitary forces be disarmed? Is the general-president waiting for them to make the first move before reacting? Usually the attacker counts on the surprise factor to win a quick victory.

Haitian and foreign observers wonder whether President Avril takes seriously the war against smuggling. True, the government has made much noise about the anti-smuggling Task Force deployed throughout the country.

However, the chief smugglers, no more than 10, are well-known by the authorities and the public. They aren't in the least pursued.

Were the government to apply

the anti-smuggling measures against the contrabandiers, it would collect as much as \$300,000 for a shipload of merchandise, instead of the \$50,000

tip that is given to certain port authorities so that \$3 million of merchandise may be unloaded.

Take the port of Miragoane where an average of 10 vessels per week unload fees of \$300,000 per shipload, the government could collect as much as \$3 million per week at that port. What about the port of Cap-Haitien? That of Petit-Goâve, of St Marc, of Gonâves?

In that light, foreign aid donors say they are waiting to see if the Avril government is serious about coming to its own help before they undertake any major aid campaign.

What is being done for property tax? How many million dollars aren't collected by the authorities? There is a double standard in the government's fight against illegal electrical connections which cost the State-owned "Electricité d'Haïti" millions of dollars a year. When the Task Force descends upon a factory like the Fabrac, that becomes a major issue which is widely broadcast. But total silence surrounds the action of a high military official who turns belligerent when caught red-handed stealing electricity. Where is fairness in all that? The government and its agencies have a long way to go to gain the confidence of the people.

It is widely believed that the Duvalierist would lose if honest elections were held. But what would be their reaction in the face of defeat? If armed, their attitude wouldn't be much different from the recent past. Unarmed, they would act with restraint. Surely General Avril needs no long dissertation from us to arrive at the same conclusion.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

The survival of the government

All these contradictions and many more give ammunition to the detractors and enemies of Avril. They think he must go. To that end, they undertake to create a state of constant agitation that could lead to full insurrection.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

Thus, the question remains: When will the paramilitary forces be disarmed? Is the general-president waiting for them to make the first move before reacting? Usually the attacker counts on the surprise factor to win a quick victory.

Haitian and foreign observers wonder whether President Avril takes seriously the war against smuggling. True, the government has made much noise about the anti-smuggling Task Force deployed throughout the country.

However, the chief smugglers, no more than 10, are well-known by the authorities and the public. They aren't in the least pursued.

Were the government to apply

the anti-smuggling measures against the contrabandiers, it would collect as much as \$300,000 for a shipload of merchandise, instead of the \$50,000

tip that is given to certain port authorities so that \$3 million of merchandise may be unloaded.

Take the port of Miragoane where an average of 10 vessels per week unload fees of \$300,000 per shipload, the government could collect as much as \$3 million per week at that port. What about the port of Cap-Haitien? That of Petit-Goâve, of St Marc, of Gonâves?

In that light, foreign aid donors say they are waiting to see if the Avril government is serious about coming to its own help before they undertake any major aid campaign.

What is being done for property tax? How many million dollars aren't collected by the authorities? There is a double standard in the government's fight against illegal electrical connections which cost the State-owned "Electricité d'Haïti" millions of dollars a year. When the Task Force descends upon a factory like the Fabrac, that becomes a major issue which is widely broadcast. But total silence surrounds the action of a high military official who turns belligerent when caught red-handed stealing electricity. Where is fairness in all that? The government and its agencies have a long way to go to gain the confidence of the people.

It is widely believed that the Duvalierist would lose if honest elections were held. But what would be their reaction in the face of defeat? If armed, their attitude wouldn't be much different from the recent past. Unarmed, they would act with restraint. Surely General Avril needs no long dissertation from us to arrive at the same conclusion.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

The survival of the government

All these contradictions and many more give ammunition to the detractors and enemies of Avril. They think he must go. To that end, they undertake to create a state of constant agitation that could lead to full insurrection.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

Thus, the question remains: When will the paramilitary forces be disarmed? Is the general-president waiting for them to make the first move before reacting? Usually the attacker counts on the surprise factor to win a quick victory.

Haitian and foreign observers wonder whether President Avril takes seriously the war against smuggling. True, the government has made much noise about the anti-smuggling Task Force deployed throughout the country.

However, the chief smugglers, no more than 10, are well-known by the authorities and the public. They aren't in the least pursued.

Were the government to apply

the anti-smuggling measures against the contrabandiers, it would collect as much as \$300,000 for a shipload of merchandise, instead of the \$50,000

tip that is given to certain port authorities so that \$3 million of merchandise may be unloaded.

Take the port of Miragoane where an average of 10 vessels per week unload fees of \$300,000 per shipload, the government could collect as much as \$3 million per week at that port. What about the port of Cap-Haitien? That of Petit-Goâve, of St Marc, of Gonâves?

In that light, foreign aid donors say they are waiting to see if the Avril government is serious about coming to its own help before they undertake any major aid campaign.

What is being done for property tax? How many million dollars aren't collected by the authorities? There is a double standard in the government's fight against illegal electrical connections which cost the State-owned "Electricité d'Haïti" millions of dollars a year. When the Task Force descends upon a factory like the Fabrac, that becomes a major issue which is widely broadcast. But total silence surrounds the action of a high military official who turns belligerent when caught red-handed stealing electricity. Where is fairness in all that? The government and its agencies have a long way to go to gain the confidence of the people.

It is widely believed that the Duvalierist would lose if honest elections were held. But what would be their reaction in the face of defeat? If armed, their attitude wouldn't be much different from the recent past. Unarmed, they would act with restraint. Surely General Avril needs no long dissertation from us to arrive at the same conclusion.

On a whole, however, the movements lack vigor and the support needed to tip the scales on the side of anarchy. In the demonstrations in a city like Cap-Haitian, for example, only 300 to 500 participate. It should be noted that the Cape, a city of 80,000 inhabitants, was under siege by 40,000 demonstrators during the months of January and February 1986 when the anti-Jean-Claude Duvalier consensus was in full swing. Needless to say, the current demonstrations have a long way to go to gain the confidence of the people.

La critique sans guillemets

Un roman dans le collimateur américano-iranien

Par Pierre Clitandres



Le romancier Salman Rushdie. La tête d'un écrivain vaut-il 3 millions de dollars.



La foule des fanatiques musulmans manifestant contre le livre à Téhéran.

par la peur des épidémies vénériennes comme le syndrome de déficience immunitaire acquis, par le retour à l'abstinence de l'Amérique puritaire. Pour un coup de maître de marketing, c'en était un!

Je m'étais proposé d'acheter quelques jours plus tard ce livre paru chez l'éditeur Viking Penguin (car mon vieux flair me disait que c'était sinon un bon du moins un intéressant bouquin) le temps d'en lire quelques critiques dans la presse new-yorkaise. Cet été manie professionnelle, pour une fois, m'aura fait rater la lecture d'un roman qui a attiré sur lui et sur son auteur les flammes fundamentalistes d'un nouvel autodafe.

Satanic Verses, roman de Salman Rushdie, a été dans la panique, enlevé des rayons et étagères de librairies par crainte de représailles car des alertes à la bombe commençaient déjà par jeter la terreur chez des éditeurs. En France, une maison d'édition qui préparait la traduction du roman a dû changer d'idée. Et les retombées de ce livre à scandale ne sont pas près de finir, car la publication a déjà provoqué un grand renouvellement dans des légations étrangères à Téhéran ou à Londres, dans les mosquées, les sectes, au State Department et même à l'Eglise catholique semble avec nuances, se mêler de cette partie de bras de fer qui sent le soufre et... à l'oir noir !

Comment parler d'un livre qu'on n'a pas lu quand on ne sait rien de son auteur (sinon qu'il est citoyen britannique né en Inde) et pas plus sur ce qui est en passe de provoquer des frictions diplomati-

constraines du jeu d'échec entre les grands blocs politiques. C'est là que le bar blesse !

Donnez à cet écrivain un passeport pour l'enfer

Le livre le plus célèbre de ces dernières années aux Etats-Unis est actuellement introuvable dans tous les bookstores de New York et de ses environs. La semaine d'avant le déclenchement des hostilités qui allaient faire la une des médias, j'avais pu feuilleter à Barnes and Noble un « pavé », comme on dit en langage littéraire, qui m'avait attiré par sa couverture. Le livre venait à peine de sortir et le lot était exposé à la vue de tous les habitués de librairies. Il y avait, sous ce titre provocant qui va faire remonter à la surface les vieux démons du fanatisme religieux, un dessin présentant un accouplement sexuel qui aurait rappelé une scène d'éducation érotique orientale. Cela seulement pourrait suffire à réveiller chez l'éventuel lecteur toutes les pulsions refoulées par la morale officielle,

La tête de M. Rushdie a été mise à prix par Ayatollah Ruhollah Khomeini : entre 3 et 5 millions de dollars pour celui qui

PAR DEVANT LA JUSTICE GENEVOISE Duvalier perd une seconde manche

La poursuite des millions volés au Trésor d'Haïti par Jean-Claude Duvalier, sa femme et ses proches collaborateurs continue de plus belle. A Genève, en Suisse, la semaine dernière, la justice genevoise a confirmé un premier jugement rendu contre l'ancien dictateur, jugement ordonnant que soient communiqués à l'Etat haïtien les renseignements sur les comptes bancaires détenus en Suisse par Jean-Claude Duvalier.

Le premier à s'emparer du pavé littéraire de M. Rushdie pour l'envoyer, furieux, à la face de l'Occident est le grand leader » de l'Iran depuis la fuite du Shah : l'Ayatollah Ruhollah Khomeini, 88 ans, incarnation vivante de la foi islamique. Les suites politiques de la guerre entre l'Irak et l'Iran ont eu, sur le plan national, des conséquences négatives sur le « leadership révolutionnaire » de Khomeini. **Satanic Verses** sera l'alibi d'une nouvelle campagne de mobilisation nationale et l'intrepide menace de celui qui avait fait trembler l'Occident durant la question de la prise d'otages américains en soutenant, devant des nations ébranlées, le spectre des embargos pétroliers !

La tête de M. Rushdie a été mise à prix par Ayatollah Ruhollah Khomeini : entre 3 et 5 millions de dollars pour celui qui

caires sur les comptes de Duvalier en Suisse, l'audition des témoins, et, en troisième lieu, la récupération des fonds.

Il était entendu que les autorités fédérales suisses ne pouvaient donner satisfaction à l'Etat haïtien sur le troisième point, puisque quand ces comptes ont été finalement identifiés, ils avaient été complètement vidés.

Selon l'organe genevois, Duvalier et sa femme se sont opposés à la « transmission des renseignements obtenus par le juge d'instruction Barbey » en invoquant « le caractère politique, selon eux, prépondérant qu'autrait eu la procédure ouverte contre eux. Ils font prévaloir de croire que « la loi actuellement en vigueur dans leurs pays ne répond pas aux exigences de la Convention européenne des droits de l'homme ».

L'argument avancé par Duvalier a été écarté d'un revers de main par la Chambre d'accusation qui soutient que « la procédure pénale actuellement en force en Haïti est la même que

était au pouvoir. La requête haïtienne comprend trois volets : obtenir des renseignements ban-

Suite en page 21

Join The Successful Graduates at SCS!!!

We will train you in the following fields:

- * Travel and Tourism
- * Computer Entry Operator
- * Computer & Electronic Service Technician
- * CRT Operator with ESL
- * Financial Aid Available (for qualified students)
- * Lifetime Placement Assistance
- * GED Preparation Included for enrolled students
- Please call or visit the:
QUEENS
153-02 Jamaica Avenue - Jamaica, NY 11432
(718) 658-8855
ASK FOR MR. DORNEVIL

BUSINESS & TECHNICAL INSTITUTE, INC.

DÉCOUVREZ



Après 15 ou 18 mois, obtenez un diplôme universitaire et après 9 mois un certificat en:

- ✓ ELECTRONIQUE
- ✓ ORDINATEUR
- ✓ SECRÉTARIAT
- avec le Word Processing
- ✓ AIR CONDITIONNÉ
- ✓ CHALEUR ET RÉFRIGÉRATION
- ✓ APPAREILS ÉLECTRONIQUES MÉNAGERS
- Possibilité de Bourses d'Etat et Fédérales et emprunts
- Approuvés pour les Vétérans et les étrangers non-immigrants
- Placement, Assistance garantie aux diplômés
- Classes matin et soir

TCI
Technical Career Institutes
120 W. 31 St. - New York, N.Y. 10001
Un demi bloc à l'ouest de Madison Square Garden
(212) 594-4000

Veuillez m'envoyer une brochure couvrant les carrières:
Appareils électroniques ménagers
Ingénieur électronique, technique
A/C Réfrigération

Nom _____
Technologie de l'ordinateur
Secrétaire (Word Processing)
Anglais comme seconde langue

Adresse _____ Apt. _____
Ville _____ Etat _____ Zip _____

Phone _____

Responsable pour la communauté haïtienne:
Kision Gabriel (Représentant administratif)

EAST COAST TRAINING SERVICES
The Choice is Yours

Suite en page 26

« Je retourne au pouvoir »

Suite de la page 2

tre ne serait passé par un vote populaire. Ces gens n'ont de

d'apprendre que Stroessner déposé au Paraguay, on annonce des élections dans trois mois. C'est une volonté prioritaire de

en avoir trois qui doivent exister comme préalable à toute organisation viable et démocratique. Trois couches de la population qui ont chacune leur besoin : la petite bourgeoisie et la classe moyenne qui sont farouchement nationalistes, les noirs qui sont profondément imbriqués dans leurs idées les victoires sociales que F. Duvalier leur a apportées. Ces gens sont des duvaliéristes de cœur et si le mot « duvaliériste » se trouve banni du vocabulaire politique pour des raisons de pure conjonction qui s'appellent estimistes noirs, nationalistes. Cette classe d'hommes existe. C'est l'électorat de base des Duvalier père et fils. Ils représentent une fraction très importante de la population. Aucun des inélectables du centre démocratique ne s'est préoccupé de les récupérer. A côté, vous avez la masse paysanne, ouvrière d'Haïti qui aspire à une justice sociale qui ne lui a jamais été donnée dans le passé. Cette classe fera le jeu d'un candidat populiste comme Sylvio Claude ou d'un candidat de gauche beaucoup plus organisé et infinitiment plus intelligent, méthodique et de valeur comme René Théodore. Et toute la bourgeoisie amoureuse du centre démocratique. Elle aimeraient MM. Marc Bazin, Leslie Manigat, Hubert de Ronceray, Grégoire Eugène, Alphonse Lahens, Louis Djoie, Boyer.

F.M. : Mais elle connaît pourtant des remous de l'intérieur ?

F.M. : Les remous sont un remodelage des cadres. On oublie souvent la lenteur des promotions internes et partout des incohérences dans ces promotions. Alors lorsque les gens sont fatigués d'attendre, ils s'agacent, ce qui entraîne une poussée vers le haut.

B.A. : Avril a remercié une soixantaine d'officiers qui étaient, semble-t-il, un peu trop les fidèles politiques.

F.M. : Il a bien fait. Mais cela ne veut pas dire que c'est un affaiblissement de l'institution mais un rajeunissement. Qu'il y ait eu des brefs galères ayant gravement atteint l'honneur des FADH, c'est une évidence, qu'Avril ait eu le courage d'en retirer un certain nombre, c'est un honneur. Il y ait eu malheureusement d'autres qui n'ont fait que se rappeler n'a pas fini de s'agiter. Les ambitions sont loin d'être tassées. Ce remodelage des cadres n'est pas une garantie contre d'autres coups d'Etat. Au contraire, c'est une perute que d'autres peuvent encore arriver.

B.A. : Que traîment les duvaliéristes en ce moment ?

F.M. : Rien. Et s'ils traînent quelque chose, ce n'est pas avec moi.

B.A. : Que dire aujourd'hui de l'Armée qui retrouve ses armes politiques du passé, mais à une époque où elle ne peut plus se comporter comme par le passé ?

B.A. : Vous avez été sérieusement mis en cause dans l'affaire des détournements de fonds au niveau de l'Etat. Vous êtes cité dans le dossier d'accusation selon lequel vous avez facilité à Duvalier le pompage des deniers publics. On dit aussi que vous

VOUS EN SERVIEZ AU PASSAGE.
VOYEZ-VOUS TOUJOURS JEAN-CLAUDE DUVALIER ?

F.M. : Non, pas ces temps-ci. Je suis aillez le voir à Moudjins, il y a un an, à l'époque où je prononce par cette affaire car c'est une décision prise par un juge le 10 septembre 1988, rendue publique dans la presse, contre laquelle le 21 septembre la Cour a dit qu'il n'y aurait pas d'appel. Le ministre des Affaires étrangères d'alors, Hervé Abraham, a écrit à toutes les ambassades en leur envoyant l'ordonnance. Cette ordonnance n'est pas fausse ni l'objet d'une malhonnêteté quelconque...

B.A. : Le Premier ministre du gouvernement Manigat, Martial Célestin, a considéré qu'elle n'a pas été faite dans les formes, alors il a sanctionné le juge.

F.M. : Il a révoqué le juge

Suite en page 23

Succès de la conférence de Henry Frank

La causeuse prononcée le 18 février en cours par l'anthropologue Henry Frank, à Long Island University, sur les « Données historiques et les éléments du Vaudou », a eu un gros succès.

L'Auditorium de ce centre d'études supérieures était rempli à craquer. Les étudiants, les professeurs et les membres de cette université ont suivi avec intérêt la communication d'Henry Frank.

De nombreuses questions ont été prises à l'orateur qui a répondu avec aisance.

Le 23 février à 12 h p.m., Frank prononcera une autre conférence à Baruch College, sur une religion animiste: Le Vaudou.

INSERTION REQUISE

Face au danger: un grand rassemblement (Marie Lenbe ewa, Mari Lenbe fè roch-la mache) (chant populaire)

Le bateau haïtien fait naufrage, il faut éviter la catastrophe totale car si un pays ne meurt pas, un peuple peut déperir jusqu'à la déchéance complète. Il nous faut retrouver le souffle des grands ancêtres pour la reconstruction nationale.

Le bateau haïtien fait naufrage. Tous nous sommes intéressés à le sauver, car nous sommes tous à bord, qui en première classe, qui en seconde, qui sur le pont. C'est Lucien Febvre qui disait Dans le bateau menacé, ne soyez point Panurge qui se salit de male peur, ni même le bon Pantagruel qui se contente, tenant le grand mât embrassé, de lever les yeux au ciel et d'implorer. Retroussiez vos manches, comme frère Jean. Et aidez les matelots à la manœuvre !

Autour de — et sur — ce programme de consensus national, nous voulons jouer notre rôle de « grand rassembleur ». Par et pour la réalisation de ce programme nous voulons faire de notre Rassemblement des Démocrates Nationaux Progressistes (R.D.N.P.), le véritable Rassemblement du Peuple Haïtien tout entier, pour « changer la vie ».

CITIZENS FOR MANIGAT IN HAITI, INC.

P.O. Box 100019
Brooklyn, N.Y. 11210
Tel. (718) 922-3992

S.E. Le Professeur Leslie F. Manigat
Président de La République



Comment parler d'un livre qu'on n'a pas lu quand on ne sait rien de son auteur (sinon qu'il est citoyen britannique né en Inde) et pas plus sur ce qui est en passe de provoquer des frictions diplomatiques

ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE DU FORUM PAR CONSENSUS:**Recommandations sur l'Institution électorale****REMARQUE LIMINAIRE**

En passant en revue divers documents qui nous ont été soumis soit par le gouvernement, soit

pour compétence l'organisation et le contrôle de toutes les opérations électorales jusqu'à la proclamation des résultats du scrutin et la consécration des dits résultats.



M. René Théodore occupe le podium au cours d'une intervention. Derrière lui, de gauche à droite: Marcelin Etienne, Léopold Berlanger et Wesler Pierre-Louis.

par des membres du Forum, la Commission a constaté que le principe de création d'un organisme indépendant appelé à organiser les élections est soutenu par un très large secteur de l'Assemblée.

tats:
4. Le Ministère de la Justice est l'autorité administrative gouver-

de toute poursuite légale à entreprendre contre le ou les coupables par-devant les tribunaux.

ces voies de recours puissent contrarier le processus électoral.
7. L'institution électorale est dirigée par un Conseil de 9 membres choisis provisoirement en attendant la constitution du Conseil définitif. La mission du Conseil provisoire prend fin avec la prestation de serment des membres du Conseil définitif qui sera nommé en conformité des dispositions de la constitution qui sera alors en vigueur dans le pays.

8. Les membres du Conseil



Observation intranquille: Edouard Tardieu.

défense des droits humains ne participant pas aux compétitions électorales;

6) Un par le Conseil de l'Université;

7) Un par l'Association des journalistes;

8) Un par les Cultes réformés;

9) Un par le Conseil national des coopératives;

En cas d'abstention d'un ou de plusieurs des organismes susmentionnés, il y sera suppléé par des représentants des institutions ci-après et par ordre de préséance:

1) Le barreau des avocats de Port-au-Prince en consultation avec les autres ordres des avocats de province;

2) Les Forces armées d'Haiti;

3) Les Chambres de commerce et industrielles;

4) Les organisations paysannes;

5) Les organisations socio-professionnelles.

9) Dans la huitaine qui suivra le dépôt des recommandations du Forum, le gouvernement publiera le décret créant l'Institution électorale et demandera aux organismes mentionnés au paragraphe 8 de désigner leurs représentants.

Dans la quinzaine qui suivra la promulgation du décret, les corps ou organisations concernés notifieront à l'exécutif les noms de leurs représentants.

10. Pour être membre du Conseil électoral du C.E.P. il faut:

a) être Haïtien d'origine et détenir la nationalité haïtienne au moment de son choix;

b) être âgé de 40 ans révolus;

c) Jour de ses droits civils et politiques et n'avoir jamais été



Sans désemparer: Jean-Claude Roy



Mourepas Auguste au cours de l'une de ses nombreuses interventions « privées d'assaut » au Forum.

La création de l'Institution électorale peut donc faire l'objet d'un consensus. Il convient de signaler immédiatement que cette institution est appelée à durer à travers le temps, tandis que son Conseil de direction est appelé à changer selon les prescriptions de la loi organique. L'institution avec ses attributions, sa mission, ses objectifs, son personnel, a un caractère permanent que ne saurait remettre en question la succession des conseils provisoires ou permanents qui en assurent la direction.

Sur cette base la Commission fait les recommandations suivantes :

1. Un conseil provisoire de neuf membres sera placé à la tête de l'Institution permanente une fois qu'elle sera créée selon les critères établis dans ce document.

2. Le siège C.E.P. fait déjà partie de la culture politique du peuple haïtien; il sera donc retenu. Tenant compte du caractère permanent de l'institution, la dénomination proposée est

« Conseil électoral permanent ». Cette institution a son siège central à la capitale et sa juridiction s'étend sur tout le territoire national. Ce siège central peut être déplacé, le cas échéant, sur tout autre point du territoire national.

3. Le Conseil électoral permanent est une institution indépendante, de droit public, jouissant de la personnalité juridique. Il a

nementale chargée des relations avec l'institution électorale.

5. Le Conseil électoral provisoire est chargé d'organiser et de contrôler en toute indépendance, les opérations électorales sur tout le territoire de la République jus-

naux compétents».

La loi électorale devra aussi prévoir une ou plusieurs juridic-

provisoire sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

provisoires sont désignés comme suit:

1) Un par l'Exécutif, non

Nécrologie

Nous annonçons avec infinité de peine la triste nouvelle de la mort de M. Malherbe Balmir, décédé le dimanche 19 février, à l'âge de 67 ans. Le défunt expira à l'hôpital St John's de Brooklyn, à la suite d'une maladie courageusement supportée.

A ses soeurs : Mme Lucrèce Balmir et Mme Georges Cadet, née Odette Balmir ; à ses frères : Ulrick Balmir et Carnaval, et à sa famille, à Mme Myrtha Mercier ; à ses tantes : Catherine Balmir et Mme Luce Pluviose ; à ses cousins et cousines : M. Rodriguez et famille, M. Anthony Balmir et famille, M. Gabriel Balmir, Mme André César, née Marianne Balmir et famille, M. André Balmir et famille, M. Yves Balmir et famille, Dr Clotilde et famille, Dr Carl Balmir et famille, Dr Wilfrid Balmir et famille, M. et Mme Frantz Balmir et famille, Mme Guerda Laforet, née Balmir et famille, M. Parnell Balmir et famille, M. Robert Noël Balmir ; à ses neveux et nièces : l'ingénieur Jocelyne Cadet, Marie Denise Balmir, Joël Charlot,

Natalie Cadet, Marie Antoinette Isidore, Jean Isidore, Eddy Harry, Barbara ; à M. Nerva Jn-Baptiste et famille, Mme Edith Degau et famille, Mme Edwidge Moïse et famille, M. et Mme Vicaisse Bien-Aimé et famille, Mme Adrien Casimir et famille, M. et Mme Romain Abraham et famille, M. Clausel Pierre-Louis, M. Maurice Highland, M. Maurice Masil et famille.

Aux familles : Balmir, Pierre-Louis, Cadet, Isidore, Pluviose, Dorval, César, Mercier, Charlot et à tous les parents et alliés que ce deuil afflige, Haiti-Observateur présente ses sincères condoléances.

Le dépouillé du très regretté Malherbe Balmir sera exposé au salon funéraire Toregrossi and Sons, sis au 2265 Flushing Avenue, le vendredi 24 février, de 5 h à 10 h p.m.

Les funérailles seront chantées le samedi 25 février à 9 h 30 a.m. à l'église St Ignace, située à Rogers Avenue au coin de Carroll Street. L'inhumation se fera à New York.

Paix à son âme.

TOUJOURS DE LA CONTREBANDE Des bateaux chargés arrivent à Miragoâne

Décidément, la contrebande semble devenir une routine à n'en plus finir. Les grosses légumes qui en tirent de profits énormes ne démontrent pas. Ainsi, depuis la semaine dernière, 6 bateaux sont accostés au port de Miragoâne. Heurtés, semble-t-il, aux récentes mesures gouvernementales, certains d'entre eux n'arrivent pas encore à décharger leurs cargaisons.

En effet, comme il a été annoncé, la semaine dernière (voir Haiti-Observateur Vol. XIX no 8), 6 bateaux : « Aina San Lorenzo », « Cap Saumon », « Nana », « God Is Able Able », « Top Seal » et « Rachel », en provenance de Miami, sont accostés au port de Miragoâne. Ils ont commencé à décharger leurs cargaisons consistant en riz, farine, ciment, etc., à l'exception du « Rachel » qui transportait des voitures et qui est contraint, semble-t-il, de décharger sa cargaison dans les ports prévus par les récentes mesures gouvernementales, soit ceux du Cap-Haïtien et de Port-au-Prince. Mais le capitaine de ce bateau (Rachel) a affirmé qu'il préfère retourner à Miami que d'aller dans les ports aménagés à accueillir les bateaux transportant des véhicules, a déclaré un débardeur.

Cependant, les personnes interrogées n'excluent pas la possibilité de compromission entre les propriétaires de bateaux et le personnel douanier. Un ancien employé de la douane de Miragoâne, qui désire garder l'anonymat, rappelle l'exemple

blématique de la contrebande comprend plusieurs subtilités qu'il faut toucher si l'on veut réellement enrayer ce fléau.

Pour le cas de Miragoâne, ils ont souligné le fait que la majorité partie du personnel douanier, dont le directeur général, M. Jean Dany Pierre, habite à Port-au-Prince et arrivait souvent très en retard dans la ville. Ce qui résulte en un manque de surveillance permanente sur les activités du port. Les capitaines des bateaux, qui sont des fins manœuvriers, ont déclaré les personnes interrogées, embauchent des débardeurs de fortune recrutés à Miragoâne, parfois ils les utilisent pour exercer des pressions sur le personnel douanier. Ce qui évidemment a donné lieu à de nombreuses manifestations anti-gouvernementales.

En effet, comme il a été annoncé, la semaine dernière (voir Haiti-Observateur Vol. XIX no 8), 6 bateaux : « Aina San Lorenzo », « Cap Saumon », « Nana », « God Is Able Able », « Top Seal » et « Rachel », en provenance de Miami, sont accostés au port de Miragoâne. Ils ont commencé à décharger leurs cargaisons consistant en riz, farine, ciment, etc., à l'exception du « Rachel » qui transportait des voitures et qui est contraint, semble-t-il, de décharger sa cargaison dans les ports prévus par les récentes mesures gouvernementales, soit ceux du Cap-Haïtien et de Port-au-Prince. Mais le capitaine de ce bateau (Rachel) a affirmé qu'il préfère retourner à Miami que d'aller dans les ports aménagés à accueillir les bateaux transportant des véhicules, a déclaré un débardeur.

Selon des personnes interrogées à Miragoâne, la pro-

chaine de commandement n'exclut pas la possibilité de compromission entre les propriétaires de bateaux et le personnel douanier. Un ancien employé de la douane de Miragoâne, qui désire garder l'anonymat, rappelle l'exemple

du bateau « Madrid » sous le gouvernement de Manigat, qui transportait 50 000 sacs de riz et sur lesquels les autorités douanières avaient perçu plus de \$250 000, à raison de \$4,50 par sac. Il estime (la personne interrogée) que aujourd'hui dans le port de Miragoâne les autorités pourraient en percevoir davantage puisque, hormis les voitures, les produits alimentaires de toute sorte y sont débarqués.

(A SUIVRE)
Ces informations sont recueillies à la suite d'une visite à Miragoâne, le lundi 20 février 89.
R. Louis

AVORTEMENT

Jackson Heights Women's Care
(Soins pour les femmes)
• Anesthésie sans douleur jusqu'à 24 semaines.
• Test de grossesse et pilules contraceptives grottoles.
• Gynécologues licenciés et certifiés.
• Sonogramme, ligature des trompes.
• Service complet de gynécologie.
• Contraceptif intra-utérin en cuivre (IUD).

TEL: (718) 458-8182
Information 24 heures sur 24
Appelez RUBI

Nous acceptons les plans d'assurance Médicale et les cartes de crédit
79-02 Roosevelt Avenue
(2e étage) Jackson Heights

ATTENTION COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DE
East Orange • Orange • Irvington • Montclair
DR MICHEL-ANGE FERDINAND, M.D.

EAST ORANGE:
115 Jefferson Avenue
Elizabeth
New Jersey 07201

Tel. (201) 351-6663 • 673-0097

• Médecine générale • Chirurgie
• Soins spéciaux pour toute sorte d'accidents.
• Automobile-car, travail-work, de rue, de maison, etc.
• Soins médicaux complets pour toute la famille
• Examen physique pour l'école, le travail, les chauffeurs de taxi
• Examen physique pour le mariage
• Soins gynécologiques: Test de grossesse
Planification familiale — Pap smear — Infertilité

RÉSOLUTION...

Suite de la page 13

ie:

d'exiger du gouvernement haïtien le respect des droits de l'homme;

— de s'exprimer une fois de plus en faveur de la constitution d'un gouvernement d'union nationale en Haïti et fait appeler à toute l'opposition afin qu'elle réponde positivement à l'ouverture faite en ce sens par le président Manigat lors de son entrée en fonction, et plusieurs fois répétée par lui depuis cette date;

— d'appeler la communauté internationale à se solidariser avec le peuple haïtien et à exercer des pressions sur le gouvernement de fait afin qu'il garantisse les conditions permettant à Haïti de progresser vers la démocratisation; — d'inviter les gouvernements démocratiques à appuyer économiquement des projets et actions en faveur du peuple d'Haïti.

avec des massacres», a défié du ce principe avec fougue.

Par ailleurs, il a fustigé M. François en passant en rappelant son passé de duvelariste rassis, M. Gilles, d'un autre côté, a crié devoir rappeler à M. René Théodore (PUCH), qui s'en prenait aux organismes non gouvernementaux (ONG) que le PUCH rejetait de l'aide de France-Liberté et que toutes les ONG n'étaient pas nocives. Comme quoi, il y a ONG et ONG.

Who Would Gain

From page 14

center. But the most interesting aspect in this case is that the ultra-leftists, weak as they currently are, think they can seize power in an upheaval. If an upheaval were to be, it would be the advantage of the Duvalierists, better armed and well-financed. And so, is no wonder that the Duvalierists are using the left to bring about such an upheaval.

But the most delicate situation is the case of so-called democrats who have been caught up in the present euphoria and who without thinking, make themselves the passive allies of the diehard Duvalierists and of the daredevil ultra-leftists. May these democrats — Christian, Voodooists, unbelievers and others — stop a minute and ask themselves: Who would gain from the crime? For it is the future of a whole country, the sovereignty of the nation which are at stake.

Serge Gilles ballotte

M. Serge Gilles dirigeant du PANPRA a eu fort à faire au cours de ce Forum : rassurer ses alliés du KONAKOM, contenir la base de son organisation à tendance radicale, se montrer modéré et finalement veiller à maintenir l'alliance réalisée pour le Forum.

Le dirigeant du PANPRA s'en est pas mal tiré en fin de compte.

Il a dû pour cela retrouver chaque fois ses marques. Un coup à gauche, un coup droite. M.

Gilles, auteur de la formule :

« nous ne nous associerons pas

OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients
Examen complet pour \$105.00,
y compris radiographie si c'est nécessaire
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Mauvais de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Athlète
- Sciatique

Acceptons l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture
en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225
2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

Les points chauds du Forum national

Suite de la page 14

retransmis en direct par la Radio nationale a dit — comme une boutade — qu'il serait candidat comme conseiller pour une section rurale (CASEC). M. Grégoire Eugène a déclaré qu'il se porterait candidat comme député pour la Grande Rivière du Nord ou comme senateur pour le département du Nord, en guise de test de popularité avant de prétendre briguer la présidence. M. Honorat, prudent, a souri, mais s'est bien gardé de révéler ses ambitions.

Serge Gilles ballotte

M. Serge Gilles dirigeant du PANPRA a eu fort à faire au cours de ce Forum : rassurer ses alliés du KONAKOM, contenir la base de son organisation à tendance radicale, se montrer modéré et finalement veiller à maintenir l'alliance réalisée pour le Forum.

Le dirigeant du PANPRA s'en est pas mal tiré en fin de compte. Il a dû pour cela retrouver chaque fois ses marques. Un coup à gauche, un coup droite. M.

Gilles, auteur de la formule :

« nous ne nous associerons pas

Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard
(Building 58)
Flushing Ave. &
Cumberland Street
Brooklyn, N.Y. 11205

OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients
Examen complet pour \$105.00,
y compris radiographie si c'est nécessaire
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Mauvais de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Athlète
- Sciatique

Acceptons l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture
en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225
2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients
Examen complet pour \$105.00,
y compris radiographie si c'est nécessaire
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Mauvais de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Athlète
- Sciatique

Acceptons l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture
en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225
2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients
Examen complet pour \$105.00,
y compris radiographie si c'est nécessaire
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Mauvais de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Athlète
- Sciatique

Acceptons l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture
en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225
2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients
Examen complet pour \$105.00,
y compris radiographie si c'est nécessaire
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Mauvais de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Athlète
- Sciatique

Acceptons l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture
en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225
2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients
Examen complet pour \$105.00,
y compris radiographie si c'est nécessaire
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Mauvais de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Athlète
- Sciatique

Acceptons l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture
en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

ANNONCES CLASSEES

ANNONCES CLASSEES

Dr Armel Laguerre
CHIRURGIEN DENTISTE
Heures de visite
SUR RENDEZ-VOUS
5735 Kings Highway
Brooklyn, N.Y. 1203
Entre Church & Snyder Ave.
(718) 346-8897

NOSTRAND MEDICAL & DENTAL CENTER
1805 Nostrand Avenue
Brooklyn, N.Y. 1226
Tel. (718) 282-7331
Nous assurons les services suivants:
Pédiatrie, Médecine générale, Gynécologie, Orthopédie, Dentisterie...
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h a.m. à 7 h p.m.
Le samedi, de 10 h à 6 p.m.
On accepte Medicaid, Medicare, assurances privées...

GROUPE MÉDICO-DENTAIRE
1170 Ocean Avenue
Brooklyn, N.Y.
Goldsmith Dorval, M.D.
Spécialiste pour enfants adolescents, adultes, maladies physiques ou mentales.
Ambroise J.J. Forte, M.D.
Médecine interne
Nephrologie, Hypertension
Jean Guy Volcourt
Chirurgien-Dentiste

ANNA Astrologue africaine
Coquillages
Astrologie, Tarot
Talismanes
protecteurs
Téléphone:
(514) 727-5281..

Dr Mathieu J. Turenne Chirurgien-Dentiste
Ouvert du mardi au samedi de 10 heures du matin à 7 heures du soir
Le samedi jusqu'à 5:00 p.m.
Ferme le lundi
869 Utica Avenue
(coin Church Avenue)
Etage de la pharmacie
Tel. (718) 346-6932, 346-2222

CHIRURGIE AU LASER Jacques J. Hyacinthe, M.D.
BOARD CERTIFIED
Hôpitalisation n'est pas nécessaire
Vous retournez au travail le même jour ou le lendemain
• Diabète
• Tumeurs des tissus et organes généraux
• Hémis. • Kyphos. • Cicatrices
• Keloids. • Tatoos. • Tumeurs du sein
Avec la LASER le résultat est presque zéro!
Tel. (718) 284-7400

PREPARE FOR A JOB LEARN WP FOR LESS!

We're Processing, Wang, Multimatic, WordPerfect, Microsoft, Intro. To DOS and Computers, Microsoft Dispatx, TYPING
99.99 + Reg WE DO RESUMES, Letters & Theses LASER PRINTING

EUREKA WORD PROCESSING
322 Atlantic Ave
Brooklyn, NY 11201
Mon-Thurs.
9:30 a.m.-9 p.m.
Fri-Sat 9:30 a.m.-4 p.m.
(718) 624-3446
(718) 802-0230

HELP WANTED
Sewing machine operators wanted. Hourly pay and other benefits. Please send resume showing experience etc. Little experience is OK. Senior citizens welcome. On parle français.

TRUE CHRISTIAN ENTERPRISES, INC.
521 Franklin Avenue
Brooklyn, NY 11238.

DARL Enterprise Inc.
202 Nostrand Avenue
Bsmt F., Brooklyn, N.Y.
Phone: (718) 421-0793/4

VICTOVISION

Mettez vos plus beaux photos-souvenirs dans un vidéo album accompagné des plus belles musiques de votre choix. Pour informations au sujet de cette vidéo-cassette à un prix raisonnable contactez:

Robert Victomé
au (718) 773-7205

SERVICE RAPIDE & DIRECTE DES ARCHIVES NATIONALES D'HAÏTI

• Tous certificats
• Extraits
• Jugements
• Service d'immigration
• Vises, etc.
• Service d'emploi de toutes sortes
PRIX DÉRISOIRES

Alix Dufresne, M.D.

Spécialiste en médecine interne et cardiologie
Visite sur rendez-vous
les mardis, mercredis et samedis
60 Plaza Street (Suite S-2) - Brooklyn, N.Y.
Tél.: (718) 230-3391

Marielle Eyma Jean-Baptiste CHIRURGIEN DENTISTE
Pour toutes vos nécessités dentaires
maladie des gencives (pyorrhée)
dents, caries, extraction
Conservez votre santé avec une bouche saine.
SONNEZ LE (718) 776-1320
97-17 Springfield Blvd.
Queens Village, N.Y. 11427

NOSTRAND CROWN MEDICAL OFFICE

Dr Jean Joseph O. Janvier, M.D.
MÉDECINE GÉNÉRALE ET MÉDECINE INTERNE

Presque tous les plans d'assurances acceptés:

Privée, Medicare, Medicaid
Ouvert du lundi au vendredi: de 9 h a.m. à 7 h p.m.
Mardi, jeudi, vendredi: de 1 h p.m. à 7 h p.m.
Samedi: de 11 h a.m. à 4 p.m.

Pour Informations, sonnez le (718) 953-0200
901-A Nostrand Ave. (Béth, Crown & Montgomery)
Brooklyn, New York 11225

DR CLAUDE H. KLEEFIELD AVOCAT

OUI PARLE FRANÇAIS
AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DEPUIS 1954
Immigration • Divorce • Héritage
Immobilier • Cas criminels
NOUVELLE ADRESSE APRÈS LE 15 FÉVRIER 1988
1650 Broadway (Suite 807) 8e étage
(Entrez sur la 51e rue, entre Broadway et 7e Ave.)
New York, N.Y. - Tél. (212) 248-7766
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9 H A 6 H P.M.

Dr Mac Truong AVOCAT

(Parlant français et créole)

Divorce non contesté de \$86 à \$116 (+ 189 frais)

GREEN CARD - IMMIGRATION

Incorporation - Divorce contesté

Consultation gratuite • Tous problèmes légaux

377 Broadway 2nd Floor

Ouvert jusqu'à 7 h p.m. et tous les samedis

(212) 226-4900

Century 21 MLS

MALADIES DE LA PEAU
CANCER DE LA PEAU
MALADIES VENERIENNES
PERTE DES CHEVEUX

Injections de Collagen
Traitement des rides
Dermatologue licencié
Centre Américain de Dermatologie

Nous pouvons être réparés facilement dans le Nine Yellow Pages

(212) 247-1700

210 Central Pk South, NYC
(entre Broadway & 7th Ave.)

Nous acceptons Medicare

Sur rendez-vous seulement

Georges Levèque M.D.
PÉDIATRE

Soins généraux des nouveau-nés enfants et adolescents

147-11 88th Avenue
Jamaica, N.Y. 11435
Lundi, mercredi, vendredi:
(1 h p.m.-8 h p.m.)

Samedi: 10 h a.m.-2 h p.m.

Tél. (718) 297-7043

Dr Constant Mamouris

Neurologie • Psychiatrie

Maladies mentales, névroses émotionnelles, maux de tête, dépression, insomnie, problèmes sexuels et mariages dépendance alcool, drogues, contrôle du poids...

133 E 73rd St, NYC, NY 10021

SUR RENDEZ-VOUS

(212) 744-1181

Maison à vendre en Haïti
A Cambetor, Cap-Haïtien
Sur propriété boisée 1/2 acre. Galerie. Salons, 3 chambres à coucher, 2 toilettes, 2 balises: cuisine/personnel. Pour informations appeler (718) 735-6680
New York Tel. (718) 735-6680
Haiti Tel. 6-5534, 6-0383

A VENDRE

Maison à vendre en Haïti

A Cambetor, Cap-Haïtien
Sur propriété boisée 1/2 acre. Galerie. Salons, 3 chambres à coucher, 2 toilettes, 2 balises: cuisine/personnel.

Si vous voyagez dans le

KITE-M FÈ ZAFÈ-M*Dans les coulisses avec***II. Ernst Marcellin**

(Deuxième partie d'une série de 13)

Par Jean Fratat

Une aberration qui persiste dans la musicologie haïtienne, au préjudice de chaque nouvelle génération, dérive de l'absence



Ernest Marcellin

d'esprit de suite dans les méthodes employées par les enseignants, nous reproche Ernst Marcellin, le keyboardiste du Tabou. Cette lacune dépare notre héritage culturel et encourage la prééminence accordée à la musique européenne. Ainsi, nous constatons la mise au rang des voix musicales traditionnelles dans nos écoles. Les enfants des classes préparatoires devraient, à part les retraits d'autrement, suivre des cours afin de les familiariser avec les différents rythmes du vaudou. Ceux qui veulent embrasser une carrière musicale seraient mieux équipés si imbus des particularités de la musique noire en leur apprenant aussi à battre le tambour.

Ernest Marcellin pratique ce qu'il prêche. Quoique le jazz soit son style musical de prédilection, il dit ne pas s'éloigner de ses racines, car « tout comme la musique du vaudou haïtien, le jazz, issu de la musique profane des Noirs américains, est un maillon du cordon ombilical africain. Dans les deux genres on ne peut mentir; c'est une partie intégrante de vos expériences. Ce que l'on ressent, c'est que l'on joue ».

Sa présence dans le Tabou Combo ajoute un chapitre à la longue liste d'expériences qui ont structuré sa connaissance en la matière. Son curriculum musical, véritable mosaïque de recherches, d'essais, d'échecs, retrace son début avec un harmonica, puis une guitare qu'il avait lui-même fabriquée. Sa participation à un jazz de quartier prédatant à son accès aux instruments de l'école

venait un baron du jean-claudisme, était considéré par nombreux anciens partisans de l'heureux candidat de 1986 comme une gifle à l'estimisme. Aussi, cette nouvelle initiative de l'ancien ministre d'Etat des Affaires étrangères de Jean-Claude Duvalier ne sera pas très bien vue par tous les estimistes.

Si la candidature de Jean-Robert Estimé à la présidence devrait, actuellement, renforcer une importante frange politique duvalieriste, de manière à susciter les espoirs d'un retour au pouvoir en force des jean-claudistes, l'ex-ministre d'Etat des Affaires étrangères de fiston Duvalier sera loin de reconforter la communauté internationale. Surtout celle liée à l'aide économique.

En cours de route, son père l'a introduit à la musique de jazz en écoutant les émissions de la Voix de l'Amérique; ensuite, le Chœur Simidor de Férière-Laguerre l'a affecté, en lui permettant de découvrir les possibilités de notre musique traditionnelle. Ces possibilités ont augmenté de dimension lors des improvisations de Wébert Sieot, des études de Toto Duval sur la Cadence Rempas ou des solos de Compas Direct d'un Richard Duroseau.

Le Centre St. Vincent Paul, où il a pratiqué les handicapés, non seulement a été de son profil les complexes qui le hantaien, mais par-dessus tout mettait en place une touche de sensibilité si indispensable à l'artiste en lui. Le reste de sa formation s'est déroulé à Wingate High School et le New Muse. Il s'intéresse maintenant à l'aspect phonétique dans l'achat de l'espace vacante de Dorborne, de celui d'une industrie de pêches, aussi bien que l'acquisition de l'Ensol pour la

Créologie...

Suite de la page 12

doit écrire le créole de telle façon plutôt que telle autre. Une maîtresse des concepts même élémentaires de la linguistique lui aurait fait comprendre qu'elle s'est engagé sur une fausse piste.

Voici comment Mme Archer présente la différence entre phonétique et phonologie, p. 419:

* Phonologie = symbole juste approprié au phonème, ou mot bien prononcé;

* Phonétique = identité du son identique presque ou similaire à un autre.

C'est l'avilissement suprême pour la linguistique.

Mme Archer manifeste, tout au long de son livre, un dédain pour la langue anglaise comparée à la langue française. Au point de vue strictement linguistique, toutes les langues se valent, toutes mettent en place une structure syntaxique, une phonologie et véhiculent du sens. Il en est de l'anglais, comme du français, du créole ou du swahili.

Malgré son très bas niveau scientifique, tout n'est pas que déception pourtant dans « La Créologie haïtienne ». Ce qui est salutaire, c'est la méfiance constante de certaines notions propagées par des non-natifs sur l'histoire et la langue haïtienne, c'est le respect de la capacité du créole de véhiculer n'importe quel aspect de l'expérience humaine, c'est - parfois - le traitement d'égal à égal entre le créole et le français. Il faut cependant que Mme Archer sache que la linguistique en tant que science des langues naturelles a accumulé des trésors d'observations sur les langues humaines qui peuvent objectivement aider les chercheurs de n'importe quel pays.

L'estimisme va-t-il renaître de ces cendres ?

Suite de la page 15

transformation du soya et autres transactions occultes une dette de plusieurs millions de dollars d'Haiti à l'étranger, par suite de la majoration des prix de ces entreprises par rapport aux estimations stipulées dans les contrats. En relation à ces transactions, Jean-Robert Estimé a eu la réputation de M. Dix Pour Cent. Ce qui laisse entendre que ses commissions sur ces « deals » s'élevaient à dix cent des valeurs signalées.

DRIVERS
\$-\$-Immediate-\$
For busy NYC Car Service
Must own late model sedan,
station wagon,
luxury car or van
Delivery plates required
Command of English necessary
Call Iban at:
(212) 777-8888

FOR RENT
Chambre à Louer
à Brooklyn
Très bon quartier
Prés toutes transports
Pour information
Appelez de 6 h.p.m.
à 10 h.p.m.
au
(718) 941-7273

QUEENS MANOR INC.215-32 Jamaica Avenue
Phone: 465-3550 • 776-0517/18**PRESENTS****WEEK-END SPECIAL**

This Saturday Feb. 25 and Sunday Feb. 26

**ACCOLADE DE N.Y.**

Admission: \$8.00

RENTAL AVAILABLE FOR ALL OCCASIONS:
Weddings • Baptisms • Communions
Call: (718) 465-9518

J.S.O.B'S
BAR - RESTAURANT - CLUB
204 VARICK ST., NEW YORK CITY
10014
VENDREDI
FEB - 24
TABOU COMBO
DINNER RESERVATIONS: (212) 243-4940

Je retourne au pouvoir...

Francisque aussi, il n'y a pas que moi.

B.A. : Il est dit que vous avez été le plus en accord avec Duvalier, voire celui qui facilitait les transactions financières...

F.M. : C'est ridicule! J'ai été un ministre fort, c'est vrai et lorsque je recommanderai ce sera la même chose.

B.A. : Vous pensez jouer encore un rôle politique en Haïti?

F.M. : Bien sûr, je n'ai jamais eu le moindre doute là-dessus.

B.A. : Qu'est ce qu'un ministre fort?

F.M. : Qui exerce pleinement son autorité sur l'administration dont il a le contrôle, je m'en orgueille et je recommencerais d'ailleurs.

B.A. : Combien gagniez-vous à l'époque?

F.M. : Cela prendra du temps pour savoir (rire). Mais j'avais des appointements de \$10 000 par mois et non par an, comme on se plaît à le dire. Ces appointements étaient normaux et légaux. J'avais aussi des frais comme président du Conseil d'administration d'un nombre important de sociétés.

F.M. : Les décisions du juge, l'instruction ne sont pas publiques, pas plus qu'ici qu'ailleurs.

B.A. : Croyez-vous qu'on vous reproche seulement d'avoir été ministre des Finances? C'est par vous que Duvalier se servait,

B.A. : J'approuverai. Je penserai qu'il le ferait. Non pas pour reconnaître tel ou tel délit, mais il le ferait en le donnant à la population de son pays. Il aime beaucoup Haïti...

F.M. : Par MM. Bazin, Boyer,

*** AVIS ***
Grand Bal d'Anniversaire de « Threc G'S Production »
Samedi 18 mars 1989
AVEC LES SUPERSTARS DU « TABOU COMBO »
Au Marriott Hotel, Stamford Ct.
Admission: \$18 à l'avance, \$20 à la porte
(VOYEZ LA PUBLICITÉ DE LA SEMAINE PROCHAINE)

B.A. : Ce qui suppose qu'il a l'argent?

F.M. : Cela suppose que c'est un homme riche. Mais c'est un homme qui n'a probablement pas les centaines de millions de dollars que la légende lui a prêté. J'ai toujours dit depuis 1986 que je ne voyais pas comment ce bonhomme aurait pris 30 millions de dollars, compte tenu des possibilités budgétaires de ce pays. Je crois comprendre qu'on a fini par retracer ce qu'ils (les Duvalier) possédaient en perquisition et retrouver leur carnet d'adresses. On a retrouvé le nom et les comptes de celui qui gérait ces fonds en Angleterre. À travers une gaffe monumentale du couple et surtout du jeune frère qui avait oublié la carte de visite de l'avocat anglais, les enquêteurs ont retracé toutes les filières. Ils ont trouvé grosso modo entre 26 et 27 millions de dollars; ce qu'il n'est pas loin des 30 que j'avais avancés sur la base des disponibilités que peut gérer un petit pays et sur ce que je savais de leurs dépenses réelles.

Manoir Restaurant Banquet
1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, NY
Phone: (718) 284-8936

PRÉSENTE

Dimanche 26 février 89**LES SUPER STARS DU**

TABOU COMBO
Admission générale: \$12.00

Manoir Production Inc.
1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, NY
Tel: (718) 284-8936

PRÉSENTE

MATCH DE BOXE EN DIRECT

Boxeurs des Jeux Olympiques de 1988 deviennent professionnels

Vendredi 24 février à 9 h du soir, en direct:

Match de Boxe — Admission: \$10.00**IRAN BARKLEY vs ROBERTO DURAN**

Samedi 25 février à 8 h 30 du soir

Match en direct:



MIKE TYSON vs FRANK BRUNO
Admission: 10.00

Moulin Vert
OPEN DAILY FOR LUNCH & DINNER
TAKE OUT ORDER
FOR RESERVATIONS (718) 776-4285
215-52 Jamaica Avenue
Queens Village, N.Y. 11429
RESTAURANT & CATERING
CARIBBEAN and AMERICAN
CUISINE
SATURDAY - SUNDAY
JEAN MICHEL DAUDIER
ALL OUR DISHES ARE MADE FRESH DAILY
AND PREPARED TO ORDER
Starting Feb. 14th
We're Open For Lunch
EARLY BIRD SPECIALS
4-6 MONDAY-FRIDAY

RIVOLI CATERERS1095 Flatbush Avenue
(Colin Cortelyou Road)

Tel. (718) 284-1334

Vendredi 3 mars 1989
(10 h p.m. à 3 h a.m.)

TABOU COMBO
Entrée générale: \$12.00

Manoir Restaurant Banquet
1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, NY
Tel: (718) 284-8936

Vendredi 24 février

TI JACQUES & LE TROPICAL COMBO

Admission: Libre

Samedi 25 février

TI JACQUES & LE TROPICAL COMBO

Admission: \$5.00

Dimanche 26 février

TABOU COMBO SUPERSTARS

Admission: \$12.00

Coupe Pradel

Suite de la page 28

négocié son match. Après une très mi-temps assez laborieuse, il prit le jeu à son compte en bousculant l'équipe du Don Bosco dans les 20 dernières minutes de jeu. L'équipe du Bel Air fut à la fois volontaire, agressive, courageuse et même brillante puisqu'elle se permit le luxe d'un « petit show » au fin de matchs. Sous les « oé » de fanatiques qui semblaient reprendre confiance avant l'explication avec le Racing, la semaine prochaine.

L'Aigle noir qui jouait sans Bobo – pour manque de condition – a trouvé une meilleure assise en 2e mi-temps lorsque Donet Désiré a été placé au poste de stoppeur. Le premier but a été marqué par Eddy In Max, alias Tibianc, un petit joueur de poche, à l'activité inlassable et aux dribbles déroulants, devenu à quelques matches, la coqueluche du stade. Son tir du gauche a été un modèle de pureté et d'opportunitisme. Le second but a été l'œuvre de Wilfrid Larriques qui supplie justement Bobo, au milieu du terrain.

Victory 2-St Louis 0

Sans faire de tapage, le club du Bas Peu de Choses fait son chemin dans la Coupe Pradel. Malgré le départ de deux de ses meilleurs joueurs – Donald Yacinthe et Jacques Joannis qui s'entraînent avec le Violette et pour qui le Victory exige un pont d'or pour le transfert – l'équipe le Victory exige un pont d'or pour le transfert – l'équipe « Flamenco et blanc » se montre particulièrement efficace. Grâce à sa victoire, samedi, sur Saint-Louis, le Victory totalise désormais le même nombre de points que le Violette. Le « choc » au sommet, qui les opposera bientôt et qui marquera le début du 2e tour, constituerait un grand moment de la Coupe Pradel.

Le match, en lui-même, n'a jamais posé de difficultés aux gars du Bas Peu de Choses. C'est fort logiquement que Balthazar et Thimothée ont marqué deux buts, concrétisant la domination de leur équipe. Cette semaine devrait marquer la fin du premier tour, programme pour le 24 février. Ensuite, on fera disputer les matches ajournés... particulièrement Aigle noir-Racing et Racing-Don Bosco.

**Football féminin:
Tigresses
Caracole en tête**

Le championnat national de football féminin avance à grands pas et on se trouve déjà à la fin du premier tour. La ligue fait disputer les matches ajournés qui sont nombreux, compte tenu des difficultés que montrent les filles à utiliser les terrains de province.

FREDERIC FRANCOIS

**A New York
EN MAI PROCHAIN**
Pour : Information

BROOKLYN
498-1616 – 773-9507
941-3095 – Etc.

MANHATTAN
(1-212) 286-9664
(1-212) 873-4735

QUEENS
CHEZ JACQUELINE
LA PTITI BOUTIQUE
NEW JERSEY

Cayes 3-Vacancia 0

Dimanche dernier, l'équipe de Cayes n'a pas eu à forcer son talent pour triompher du Vacancia par 3 buts à zéro. Roseline Mercier a été la grande figure du match réussissant les 3 buts de son équipe. Ce hat-trick lui permet de totaliser 7 réalisations. Un total remarquable, mais bien loin de celui du leader Woodlennie Jacques qui a réussi 16 buts en 8 matches du premier tour.

**Croix-des-Bouquets 0
Amazones 0**

Le terrain de la Croix-des-Bouquets est toujours aussi difficile pour les équipes visiteuses. La solide formation d'Amazones s'en est rendue compte le dimanche 27 où elle a été contrée par une équipe enthousiaste. Elle a même dû utiliser les ressources de son expérience pour préserver le point du match.

Tigresses 6-Cabaret 0

Les Tigresses ont terminé en fanfare la série-aller du championnat national avec une victoire-flèvre sur la jeune équipe de Cabaret; l'addition a été lourde pour cette jeune formation, qui sans connaître de brillants résultats a toujours évité cependant les scores lourds.

Jeudi dernier, elle connut un vrai naufrage devant une équipe des Tigresses, qui malgré un long repos, est toujours aussi efficace.

Deux buts de Sandra Zéphyr, deux de Woodlennie Jacques, un de Solande Pierre, un de Solange Maître. Avec cette victoire,

Tigresses termine la série-aller avec 15 points sur 16 devant Amazones qui en totalise 14 sur 16.

Les autres résultats:
Amazones 2-Cabaret 0
Minerve 1-Croix-des-Bouquets 0
Vacancia 0-Coto Coto 1
Amazones 1-Minerve 0

**CONCACAF:
Échéance prochaine
pour Tempête et
Aigle Rouge**

Dans quinze jours, les clubs haitiens, champion et vice-champion nationaux, feront leurs débuts officiels en championnat des champions de la Concacaf.

Le 8 mars, en effet, le champion national, Aigle rouge des Gonaïves, recevra l'Etoile de Morne à l'Eau, de la Guadeloupe.

L'équipe antillaise sera un adversaire difficile pour les Haïtiens qui essaient de compenser l'absence de compétition en multipliant les matches amicaux.

Devant une telle hostilité et face à l'intransigeance de l'Imam, je ne vois pas comment la demande des syndicats des auteurs américains (Authors Guild et la National Writers Union) exigeant une intervention publique du président Bush portera ses fruits. D'autant plus qu'une telle intervention ouvrirait officiellement un nouveau conflit américano-iranien. C'est peut-être cela que cherche Khomeini qui semble ne pas oublier la poigne de fer de l'administration Reagan et le recul de l'adversité iranienne...

Cependant, je présume que, en dessous des aspects politiques soulevés par la publication du roman, se dessine déjà la montée irréversible, à côté du Judaïsme, en fin de siècle marqué par la crise de la foi, d'une nouvelle légitimité islamique beaucoup plus apte à répondre à la moyenâgeuse dichotomie entre le bien et le mal qui habite encore le subconscient de l'homme moderne.

La religion catholique en sera la plus remise. Et c'est ce que semble saisir le prieur John Cardinal O'Connor quand il a condamné tout acte terroriste en connexion avec la publication du roman, mais a surtout souligné que le livre est « insultant et insensible à la foi musulmane ».

**Un roman dans
le collimateur
américano-iranien**

Suite de la page 16

nationale, cela n'a pas porté, pourtant, l'Imam à revenir sur sa décision. Au contraire, il se précise déjà un « jeu » d'influences qui enfonceront plus profondément le romancier dans sesangoisses : Le président de l'Iran, Ali Khamenei, vendredi dernier, avait affirmé que l'Imam pourrait réviser sa décision si l'écrivain présente publiquement ses regrets et reconnaît avoir bafoué la foi islamique. M. Rushdie n'a pas hésité à présenter ses regrets. Les officiels américains reconnaissent du coup, que c'est un « pas positif » dans le déroulement de la crise. La réponse de Khomeini tombe comme un couperet : « Les médias impérialistes mesurent les choses en laissant croire que l'ordre d'exécution sera reporté. Si l'écrivain se répent ». Le death sentence est toujours maintenu. Les Musulmans applaudissent. Send him to hell !, tirent les journaux américains reprenant une dernière déclaration de Khomeini.

Dans quinze jours, les clubs haitiens, champion et vice-champion nationaux, feront leurs débuts officiels en championnat des champions de la Concacaf.

Le 8 mars, en effet, le champion national, Aigle rouge des Gonaïves, recevra l'Etoile de Morne à l'Eau, de la Guadeloupe. L'équipe antillaise sera un adversaire difficile pour les Haïtiens qui essaient de compenser l'absence de compétition en multipliant les matches amicaux.

Ce dimanche, au Parc Vincent, l'Aigle rouge recevra l'Etoile haïtienne, l'une des meilleures équipes du moment de la capitale; le test a été plus que concluant. Non seulement, les locaux ont triomphé par 3 buts à 2, mais ils ont dû faire face à une opposition plus solides. Dimanche prochain,

**Programme de
Kalito Coupé**

Les productions Patt Laroze

présentent

Samedi 4 mars 89 – 10 h p.m.-3 h a.m.
SUPER 1ER GRAND BAL DE L'ANNÉE 89

Kalito Coupé**Missile 727 de Laroze**

AU BUFFET CIOCIARO

8800, Maurice Duplessis

Admission: \$15 à l'avance

Dimanche 5 mars au Club Scorpion
6923 Ave. du Parc Tel: 271-5379

Int. et billets: 270-9316/374-8763/353-0714

Une réalisation
des Productions St-Fort et Patt Laroze
"A SURVEILLER LE NOUVEAU DISQUE"

les Gonavaises recevront le Victory, co-lendier actuel de la Coupe Pradel dans un nouveau test.

Malheureusement, si techniquement, les équipes haïtiennes mettent tous les atouts de leur côté, mais bien des problèmes tiennent les dirigeants à l'approche de ces rendez-vous internationaux. Les parcs de Gonavaises et de Sainte Marc tiennent à évoluer devant leur public. Mais pour cela, il leur faudra compter sur le concours de tous. D'autant que le déplacement aux Antilles, pour l'une ou l'autre équipe, coûtera une véritable fortune.

Ces clubs effectuent actuellement un gros marathon pour recueillir des fonds afin de faire face à cette grosse échéance internationale.

Sur le plan sportif, l'examen qui leur est proposé est particulièrement ardu. Les deux adversaires guadeloupéens et martiniquais sont d'un gros calibre. Le Racing Club de Rivière Pilote est un habitué de ces rendez-vous internationaux.

Il connaît particulièrement bien les clubs haïtiens, ayant été éliminé par Quimper, formation évoluant en 2e division française. La presse parisienne a été d'ailleurs fort logieuse pour ces Guadeloupéens de l'Etoile du Morne à l'Eau. Le programme:

1- 8 mars, aux Gonavaises:
Etoile de Morne à l'Eau-Aigle Rouge. Retour le 22 mars en Guadeloupe.

22 mars à St Marc:
Tempête-Racing de Rivière Pilote. Ailler: 8 mars au stade de Place d'Armes à Fort de France.

les Gonavaises recevront le Victory, co-lendier actuel de la Coupe Pradel dans un nouveau test.

Malheureusement, si techniquement, les équipes haïtiennes mettent tous les atouts de leur côté, mais bien des problèmes tiennent les dirigeants à l'approche de ces rendez-vous internationaux. Les parcs de Gonavaises et de Sainte Marc tiennent à évoluer devant leur public. Mais pour cela, il leur faudra compter sur le concours de tous. D'autant que le déplacement aux Antilles, pour l'une ou l'autre équipe, coûtera une véritable fortune.

Ces clubs effectuent actuellement un gros marathon pour recueillir des fonds afin de faire face à cette grosse échéance internationale.

Sur le plan sportif, l'examen qui leur est proposé est particulièrement ardu. Les deux adversaires guadeloupéens et martiniquais sont d'un gros calibre. Le Racing Club de Rivière Pilote est un habitué de ces rendez-vous internationaux.

Il connaît particulièrement bien les clubs haïtiens, ayant été éliminé par Quimper, formation évoluant en 2e division française. La presse parisienne a été d'ailleurs fort logieuse pour ces Guadeloupéens de l'Etoile du Morne à l'Eau. Le programme:

1- 8 mars, aux Gonavaises:
Etoile de Morne à l'Eau-Aigle Rouge. Retour le 22 mars en Guadeloupe.

22 mars à St Marc:
Tempête-Racing de Rivière Pilote. Ailler: 8 mars au stade de Place d'Armes à Fort de France.

Ne pouvant pas tous prétendre

POUR LA PREMIÈRE FOIS
HILLSIDE PALACE
87-39 148th Street (coin Hillside Ave.), Jamaica
Phone: (718) 658-3492/3493
PRÉSENTE

Samedi 25 février (10 h 30 p.m.-3 h 30 a.m.)

**CALITO COUPÉ
(ET SES DANSEUSES)**

Créateur Boujon Boujoly
\$12.00 à l'avance
\$15.00 à la porte
Tables en vente à: Brooklyn
Mu-Maison (718) 941-3095
Nostrand Video (718) 823-2300
Queen: Chez Jacqueline (718) 855-8731
Montreal: Georges Butler Shop (212) 670-0811

CHAQUE VENDREDI
(6:00 p.m. till 4:30 p.m.)

DISCO DES UNIVERSITAIRES

Compas * Salsa * Reggae * Zouk * etc.

CHAQUE DIMANCHE
(6:00 p.m. till 11:30 p.m.)

DOMINGO LATINO

Animateurs:

Jn Robert Savaille, de Bonjour Haïti

Et Tom Malé

Des concours de danse seront organisés et des prix seront distribués à l'assistance.

Show par l'école de danse d'André Barthéléus

Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard
(Building 58)
Flushing Ave. &
Cumberland Street.
Brooklyn, N.Y. 11205

ATTENTION !

Le programme de la Coalition Haïtienne

Suite de la page 21

qui doit être une des pièces maîtresses de la réforme agraire en Haïti, sera un des éléments susceptibles de faire le taux d'accroissement démographique.

En effet, un des facteurs sociaux défavorables liés à l'actuelle situation foncière de la propriété paysanne est la mutualité économique qui oblige le paysan propriétaire de plusieurs parcelles d'exploitation séparées d'établir un ménage par parcelle pour en assurer l'occupation et la culture. Ces ménages seconds et tiers gravent le problème d'accroissement de la population autant qu'ils défavorisent la pulvérisation dans les villages ruraux des personnes offrant les meilleures conditions naturelles (site, abri, ressources en eau, voie d'accès) pour édifier des villages ruraux et, là, prendre les mesures nécessaires pour que le paysan apprenne à vivre dans une société « police », c'est-à-dire possédant un minimum raisonnable de confort : centres de réunions et de récréation. Avec les nouveaux villages, la section rurale deviendra la pierre angulaire de l'administration haïtienne, ce qu'elle aurait dû être dès le départ, au lieu d'être abandonnée comme un fier au conseiller militaire et ensuite au chef de section. Elle est la base de la pyramide nationale, la cellule économique, sociale et administrative, dans laquelle doit être investie une large proportion du budget national pour assurer le développement « en reformant les cadres désuets de la société rurale et en ouvrant les campagnes à la vie moderne ».

L'urgence d'une action dynamique ayant pour but de « former les hommes en fonction des tâches qu'ils auront à assumer » se présente de nos jours comme

ces parcelles d'exploitation dont ils deviennent au cours des générations propriétaires ou occupants de fait sinon de droit, ils y constituent des « lakou » qui forment naguère la cellule sociale rurale du pays. Le noyau central des anciennes habitations se dépeuple et finit par prendre dans son nouvel isolement le nom pittoresque et caractéristique de « démembré » que lui trouva la malice paysanne et qu'il garde encore de nos jours.

Pour lui faire reprendre conscience de sa personnalité, de ses droits et de ses devoirs, il faut donc le « regrouper », ce qui est d'ailleurs indispensable pour pouvoir plus aisément l'éduquer dans le cadre des sections rurales les points offrant les meilleures conditions naturelles (site, abri, ressources en eau, voie d'accès) pour édifier des villages ruraux et, là, prendre les mesures nécessaires pour que le paysan apprenne à vivre dans une société « police », c'est-à-dire possédant un minimum raisonnable de confort : centres de réunions et de récréation. Avec les nouveaux villages, la section rurale deviendra la pierre angulaire de l'administration haïtienne, ce qu'elle aurait dû être dès le départ, au lieu d'être abandonnée comme un fier au conseiller militaire et ensuite au chef de section. Elle est la base de la pyramide nationale, la cellule économique, sociale et administrative, dans laquelle doit être investie une large proportion du budget national pour assurer le développement « en reformant les cadres désuets de la société rurale et en ouvrant les campagnes à la vie moderne ».

L'urgence d'une action dynamique ayant pour but de « former les hommes en fonction des tâches qu'ils auront à assumer » se présente de nos jours comme

un pourcentage adéquat du budget de l'éducation nationale dont 80% sont actuellement affectés à l'enseignement urbain primaire, secondaire et supérieur. (A SUIVRE)

Cenegal Manor Restaurant
1438 Flatbush Avenue, Brooklyn, NY
Phone: (718) 434-2983
PRÉSENTE

Dimanche 26 février (7 h-11 h p.m.)
« MELODIAS ROMANTICAS » AVEC
FRED PRICE
De 11 h p.m. à 3 h 30 a.m.

SKAH SHAH NO. 1
(Dans toutes ses nouvelles compositions

SPORTS

Coupe Pradel

Le Violette rejoint par le Victory en tête
Racing 0-St Louis 0 Don Bosco 0

De retour à la compétition après son voyage à Saint-Martin, le Racing a dû partager les points avec sa « bête noire » le club St Louis. Match très laborieux de part et d'autre au cours duquel les défenses eurent le pas sur les

attaques. À noter la belle entrée de Goebbel Cadet, comme libéro au sein du Racing. Avec ce point concédé, le vieux lion perd du terrain par rapport à ses concurrents qui ont disputé un plus grand nombre de matches.

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

POLLACK & POLLACK

LAW OFFICES
(antérieurement Arthur Pollack)

Nou konprann tré byan difikile l'espeyay
Ke Ayitayen rankontré ozetazini

IMMIGRATION – AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions
Work Visas + Permits
Carte verte par lien familial ou travail

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007

(212) 233-8100

Nous parlons français – Ouvert le samedi sur rendez-vous

NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services
Auto • Chute • NéGLIGENCE médicale
Divorce

(CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyol

DEPUIS + 35 ANS

MAÎTRE VINCENT LONGHI

LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

DÉFEND EXCLUSIVEMENT

MALPRACTICE MÉDICALE

ET

ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT
QUAND VOUS GAGNEZ

Téléphonez d'urgence:
(212) 233-7444

Nous parlons français. Nou pale kreyol

277 Broadway, New York
(Coin de Chambers St.)

Près de l'Immigration



Mr. Levitas, Avocat

IMMIGRATION

ACCIDENTS – DIVORCE (Non contesté – \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT
277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. (212) 385-0222

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevez une consultation gratuite



Marie, Secrétaire légale

FLATBUSH MEDICAL GROUP
Jacques J. Hyacinthe, M.D.
BOARD CERTIFIED – CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles de l'œil et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Keloids, Tattoos
- Vertues Circoncision
- Opérations au LASER

1179 Flatbush Avenue
(Entre Avenue D et Clarendon Road)
en face du C-Town Supermarket)
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:
(718) 284-7400

GEORGES
BARBERSHOP

892 Amsterdam Ave.
(Entre 103^e et 104^e rue
à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, ghery-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes

Tel.: (212) 678-9817

IMMIGRATION
& DIVORCE
LAW OFFICES OF
WILLIAM
PRYOR

AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'Immigration immédiatement.

Pour plus d'information contactez notre cabinet

(212) 227-7150

277 Broadway, Suite 1208
New York, N.Y. 10007
(Coin Broadway & Chambers St.)
Accessible à toutes les stations de subway Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



William Pryor, Avocat

Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux.

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite

football vraiment chatoyant, mais à l'arrière, l'équipe se contentait d'un petit point de match nul; le capital-points ainsi que le classement ne reflétaient nullement les énormes potentialités d'une formation qui semblait tout avoir, sauf cette agressivité positive devant les buts adverses. En battant l'Excelsior qui, il est vrai, ne fait que collectionner les revers, l'équipe chère à Fifi Joseph semble amorcer son décollage. Souhaitons qu'elle at-

teigne les sommets qu'elle peut et devrait cotoyer.

Aigle Noir 2

L'Aigle noir n'a pas pris du temps pour réagir après sa courte défaite devant le Violette. Vendredi, face à une équipe du Don Bosco qui présente le paradoxe de perdre régulièrement en jouant bien; l'Aigle noir a bien

Suite en page 26